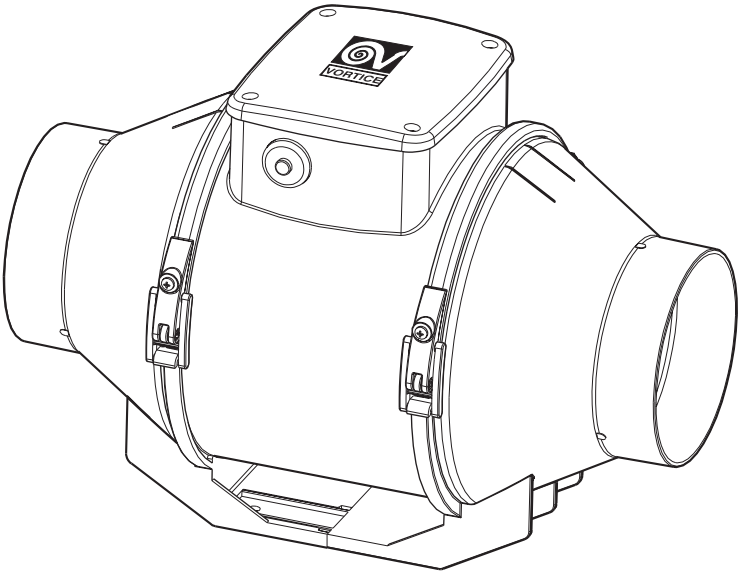
Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Manual de instrucciones
Manual de instruções
Gebruiksaanwijzing
Instruktionshäfte
Instrukcja

Használati utasítás
Uživatelská příručka
Manual de instrucţiuni
Upute za uporabu
Kullanım kılavuzu
Εγχειρίδιο οδηγιών
Инструкции по эксплуатации
كتيب التعليمات
说明手册

VORTICE LINEO V0 - VORTICE LINEO T V0

CE



MADE IN ITALY COD. 5.171.084.963 16/3/2004

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare perciò sempre questo libretto istruzioni.

Indice IT

Descrizione 7
Attenzione – Avvertenza 9
Applicazioni tipiche 27
Installazione 30
Schemi per collegamento elettrico 35
Regolazione Timer 37
Manutenzione / Pulizia 38
Accessori 39
Problemi / Soluzioni 45

Read these instructions carefully before installing and connecting this appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this instruction booklet. Following these instructions will ensure a long working life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place for reference purposes.

Table of contents EN

Description 7
Warning – Caution 10
Typical applications 27
Installation 30
Electrical connection diagrams 35
Adjusting the Timer 37
Maintenance / Cleaning 38
Accessories 39
Troubleshooting 45

Avant d'installer et de brancher le produit, lire attentivement ces instructions. Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels provoqués aux personnes ou aux choses par suite du non respect du contenu de cette notice. Le respect de toutes les instructions reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil. Toujours conserver cette notice d'instructions à portée de main.

Index FR

Description 7
Attention – Avertissement 11
Applications typiques 27
Installation 30
Schémas pour le branchement électrique . . . 35
Réglage Timer 37
Entretien / Nettoyage 38
Accessoires 39
Problèmes / Solutions 46

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Inhaltsverzeichnis DE

Beschreibung 7
Achtung – Wichtiger Hinweis 12
Typische Anwendungsarten 27
Installation 30
Schaltplan für den elektrischen Anschluss . . . 35
Einstellung der Zeitschaltuhr 37
Wartung / Reinigung 38
Zubehör 39
Probleme / Lösungen 46

Antes de instalar y conectar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no es responsable de los eventuales daños a personas o cosas causados por la falta de aplicación de los contenidos de este folleto. Para asegurar la duración y la eficiencia eléctrica y mecánica del producto, es necesario seguir todas las instrucciones. Conservar siempre este folleto de instrucciones.

Índice ES

Descripción 7
Atención – Advertencia 13
Aplicaciones típicas. 27
Instalación 30
Esquemas de conexión eléctrica 35
Regulación del temporizador 37
Mantenimiento / Limpieza 38
Accesorios 39
Problemas / Soluciones 47

Antes de instalar e ligar o produto, leia atentamente estas instruções. A Vortice não pode ser considerada responsável por eventuais danos a pessoas ou objectos causados pela inobservância das instruções fornecidas neste manual. Siga todas as instruções por forma a garantir a durabilidade e segurança eléctrica e mecânica do produto. Guarde o presente manual de instruções.

Índice PT

Descrição 7
Atenção – Advertência 14
Aplicações típicas 27
Instalação 30
Esquemas para a ligação eléctrica 35
Regulação do temporizador 37
Manutenção / Limpeza 38
Acessórios 39
Problemas / Soluções 47

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te plaatsen en aan te sluiten. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken die het gevolg is van het niet in acht nemen van de aanwijzingen in deze handleiding Volg alle instructies op om een lange levensduur en de elektrische en mechanische betrouwbaarheid te waarborgen. Bewaar deze handleiding daarom zorgvuldig.

Inhoudsopgave NL

Beschrijving 7
Let op – Waarschuwing. 15
Toepassingen 27
Installatie 30
Schema's voor elektrische aansluiting 35
Instellen Timer 37
Onderhoud / Reiniging 38
Accessoires 39
Problemen / Oplossingen. 48

Før produktet installeres og tilsluttes bør disse anvisninger læses grundigt. Vortice kan ikke betragtes som ansvarlig for eventuelle skader på personer eller ting forårsaget af at disse anvisninger ikke følges. Følg alle instruktionerne for dermed at sikre holdbarheden og den elektriske og mekaniske pålidelighed. Gem derfor altid denne brugsanvisning.

Indeks DA

Beskrivelse 7
Bemærk – Advarsel 16
Almindelig Anvendelse 27
Installation 30
Eldiagrammer 35
Timerregulator. 37
Vedligeholdelse / rengøring 38
Tilbehør 39
Problemer / løsninger 48

Przed zainstalowaniem i podłączeniem urządzenia, należy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją. Firma Vortice nie będzie ponosić żadnej odpowiedzialności za szkody cielesne lub na mieniu spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi. Należy postępować zgodnie ze wszystkimi instrukcjami, aby zapewnić trwałość urządzenia oraz niezawodność instalacji elektrycznych i mechanicznych. Należy zachować niniejszą instrukcję obsługi na przyszłość.

A termék felszerelése és bekötése előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást. A használati utasítás be nem tartása miatt bekövetkezett személyi és anyagi kárért a Vortice nem felel. Pontosan hajtsunk végre minden utasítást, hogy a berendezés élettartama, valamint elektromos és mechanikus megbízhatósága biztosítva legyen. A jelen használati utasítást gondosan meg kell őrizni.

Před instalací a připojením výrobku si pozorně přečtěte tyto pokyny. Podnik Vortice neodpovídá za případná zranění osob nebo poškození věcí způsobená nedodržením pokynů uvedených v této příručce. Dodržujte všechny pokyny; jen tak zajistíte dlouhodobou životnost výrobku a jeho elektrickou i mechanickou spolehlivost.Tento návod k použití si proto uschovejte.

Înainte de a instala şi de a conecta produsul, citiţi cu atenţie aceste instrucţiuni. Firma Vortice nu poate fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube aduse persoanelor sau bunurilor, rezultate din neaplicarea instrucţiunilor din prezentul manual. Urmaţi toate instrucţiunile pentru a asigura durata de viaţă a produsului şi fiabilitatea sa electrică şi mecanică. Păstraţi cu grijă acest manual de instrucţiuni.

Spis treści PL

Opis 7
Uwaga – Ostrzeżenie 17
Typowe zastosowania 27
Instalacja 30
Schematy podłączeń elektrycznych 35
Regulacja timera 37
Konserwacja / Czyszczenie 38
Akcesoria 39
Problemy / Rozwiązania 49

Tartalomjegyzék HU

Leírás 7
Figyelem – Figyelmeztetés 18
Jellemző alkalmazások 27
Installálás 30
Elektromos bekötési rajzok 35
A timer beállítása 37
Karbantartás /Tisztítás 38
Tartozékok 39
Problémák / Megoldások 49

Obsah CS

Popis 7
Pozor – Upozornění 19
Typické použití 27
Instalace 30
Schémata elektrického připojení 35
Seřízení časového spínače 37
Čištění / Údržba 38
Příslušenství 39
Problémy / Řešení 50

Cuprins RO

Descriere 7
Atenţie – Măsuri de precauţie 20
Aplicaţii tipice 27
Instalare 30
Scheme pentru conectarea electrică 35
Reglare timer 37
Întreţinere / Curăţare 38
Accesorii 39
Probleme / Soluţii 50

Prije postavljanja i priključivanja uređaja pažljivo pročitati ove upute. Tvrtka "Vortice" ne odgovara za štetu nanešenu osobama ili stvarima do koje je došlo uslijed ne primjenjivanja uputa iz ovog priručnika. Jedino se pridržavanjem svih uputa osigurava trajnost te električna i mehanička pouzdanost. Stoga je potrebno brižljivo čuvati ovu knjižicu s uputama.

Ürünün kurulumunu yapıp bağlamadan önce, bu talimatları dikkatlice okuyunuz. Vortice bu kitapçıkta belirtilen koşullara uyulmamasından dolayı meydana gelecek can ve mal kaybına dönük hiç bir sorumluluk kabul etmemektedir. Bu talimatlara uyulması, ürünün uzun servis ömrüne sahip olmasını ve de tüm elektrik ve mekanik aksam güvenilirliğini güvenceye alacaktır. Bu talimat kitapçığını güvenli bir yerde saklayınız.

Πριν εγκαταστήσετε και συνδέσετε το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες. Η Vortice δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα ή αντικείμενα που οφείλονται στη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες για να εξασφαλίσετε μεγάλη διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική και μηχανική αξιοπιστία. Φυλάξτε συνεπώς το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.

Перед монтажом и подключением изделия внимательно прочитайте настоящую инструкцию. Фирма Vortice не может считаться ответственной за ущерб, причиненный здоровью людей или оборудованию, вызванный несоблюдением положений настоящей инструкции. Следуйте всем содержащимся в ней указаниям для обеспечения длительного срока службы, механической и электрической надежности устройства. Сохраняйте настоящую инструкцию.

Sadržaj HR

Opis 7
Upozorenje – Mjere opreznosti 21
Uobičajena primjena 27
Postavljanje 30
Nacrti za električno priključivanje 35
Podešavanje timera 37
Održavanje / Čišćenje 38
Pribor 39
Problemi / Rješenja 51

İçindekiler TR

Tanımlama 7
Dikkat – Önlemler 22
Genel uygulamalar 27
Kurulum (Yerleştirme) 30
Elektrik bağlantısı şemaları 35
Zamanlayıcı (Timer) Ayarlama 37
Bakım / Temizlik 38
Aksesuarlar 39
Sorunlar / Çözümleri 51

Περιεχόμενα EL

Περιγραφή 7
Προσοχή – Προειδοποίηση 23
Συνήθεις εφαρμογές 27
Εγκατάσταση 30
Διαγράμματα για την ηλεκτρική σύνδεση . . . 35
Ρύθμιση Χρονοδιακόπτη 37
Συντήρηση / Καθαρισμός 38
Αξεσουάρ 39
Προβλήματα / Λύσεις 52

Оглавление RU

Описание 7
Требования по соблюдению
техники безопасности 24
Основные виды применения 27
Монтаж 30
Схемы электрических соединений 35
Регулировка таймера 37
Техобслуживание / Чистка 38
Принадлежности 39
Проблемы / Решения 52

قبل تركيب وتوصيل الجهاز إقرأ بانتباه هذه التعليمات.

لا يمكن اعتبار مؤسسة ***Vortice*** مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء والناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيّب.

إتبع جميع هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفائته الكهربائية والميكانيكية.

إحتفظ دائماً بهذا الكتيّب.

安装和连接产品前，请先仔细阅读本指示手册。

Vortice对于不遵守本指示手册中的规定使用本设备而造成的人员伤害或物质损失概不负责。

请遵守手册中的所有指示执行，以保证设备电器及机械部件的寿命和可靠性。

请妥善保管本指示手册。

AR المحتويات

الوصف 7
تنبيه – تحذير 25
التطبيقات العادية 27
التركيب 30
مخططات التوصيل الكهربائي 35
ضبط المؤقت 37
الصيانة / النظافة 38
الملحقات 39
مشاكل / حلول 53

ZH 目录

说明 7
注意 – 警告 26
标准用途 27
安装 30
电气连接图 35
定时器调节 37
保养 / 清洁 38
附件 39
问题 / 解决方法 53

DESCRIZIONE

DESCRIPTION
DESCRIPTION
BESCHREIBUNG
DESCRIPCIÓN
DESCRIÇÃO
BESCHRIJVING
BESKRIVELSE
OPIS
LEÍRÁS
POPIS
DESCRIERE
OPIS
TANIMLAMA
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
ОПИСАНИЕ
الوصف
说明

IT L'apparecchio da lei acquistato è un aspiratore centrifugo assiale per l'espulsione dell'aria in condotto di ventilazione. È costruito in resina termoplastica autoestinguente V0, è protetto contro gli spruzzi d'acqua ed è dotato di motore a due velocità e cuscinetti.

EN The appliance you have purchased is an in-line centrifugal extractor fan designed to expel air through a ventilation duct. The appliance, which is made of V0 self-extinguishing thermoplastic resin, is protected against water spray and equipped with a 2-speed motor and bearings.

FR L'appareil que vous venez d'acheter est un aérateur centrifuge axial pour expulser l'air dans un conduit de ventilation. Construit en résine thermoplastique autoextinguible V0, il est protégé des projections d'eau et doté d'un moteur à deux vitesses monté sur roulements à billes.

DE Das von Ihnen erworbene Produkt ist ein zentrifugal-axialer Sauglüfter mit in einen Lüftungskanal mündendem Luftauslass. Es besteht aus dem feuerhemmenden Thermoplast-Harz V0, ist gegen Spritzwasser geschützt und mit einem Motor mit zwei Drehzahlstufen sowie Kugellagern ausgestattet.

ES El aparato que Ud. ha comprado es un aspirador centrífugo axial que expulsa el aire hacia un conducto de ventilación. Está construido con resina termoplástica autoextinguible V0, protegido contra las salpicaduras de agua y equipado con un motor de dos velocidades y cojinetes.

PT O aparelho que adquiriu é um aspirador centrífugo axial destinado à expulsão do ar para uma conduta de ventilação. É fabricado em resina termoplástica auto-extinguível V0, está protegido contra os salpicos de água e é dotado de um motor de duas velocidades e rolamentos.

NL Het door u aangeschafte apparaat is een axiale centrifugale luchtafzuiger bestemd voor de afvoer van lucht via een ventilatiekanaal. Het is gemaakt van zelfdovende thermoplastische hars V0, heeft een bescherming tegen spattend water en is uitgerust met een motor met twee snelheden en kogellagers.

DA Dette apparat er en aksial centrifugal udsuger til udstødning af luft fra ventilationsrør. Det er fremstillet af varmeresistent og brandsikkert V0-harpiks og er vandtæt. Apparatet er udstyret med en motor med to hastigheder og lejer.

PL Urządzenie, które Państwo zakupili to odśrodkowy wentylator osiowy, służący do wyciągu powietrza przez przewód wentylacyjny. Konstrukcja przeciwkroplowa jest wykonana z termoplastycznej żywicy samogasnącej V0 i jest wyposażona w silnik o dwóch prędkościach oraz łożyska.

HU Az Ön által vásárolt berendezés egy tengelyes centrifugális elszívó, a szellőző járatban lévő levegő eltávolítását szolgálja. Anyaga V0 önkioltó termoplasztik műgyanta, vízfreccsenés ellen védve van, kétsebességes csapágyas motorral rendelkezik.

CS Výrobek, který jste zakoupili, je axiální odtahový ventilátor k odsávání vzduchu do ventilačního potrubí. Byl vyroben z termoplastické samozhášivé pryskyřice V0, je chráněn proti postřiku vodou a je vybaven motorem s dvěma rychlostmi a ložisky.

RO Aparatul pe care l-aţi cumpărat este un aspirator centrifugal axial pentru evacuarea aerului într-o conductă de aerisire. Este construit din material plastic V0 cu auto-stingere, e protejat împotriva stropilor de apă şi este dotat cu motor cu două viteze şi cu rulmenţi.

HR Uređaj kojeg ste kupili je centrifugalni osovinski usisnik za istjerivanje zraka u ventilacijsku cijev. Izrađen je od samogasećeg termoplastičnog materijala V0, zaštićen od prskanja vodom i opremljen motorom s dvije brzine i kugličnim ležajevima.

TR Satınaldığınız cihaz, havalandırma kanalında (borusunda) havanın çekilmesi için kullanılan bir eksenel santrifüj aspiratördür. Bu ürün, otomatik söndürmeli V0 termoplastik reçine malzemesinden yapılmış olup su püskürtmelerine karşı korunmalıdır ve çift hızlı motor ve de yuvarlak yataklarla donatılmıştır.

EL Η συσκευή που αγοράσατε είναι ένας φυγοκεντρικός αξονικός απορροφητήρας για την απαγωγή του αέρα σε αγωγό αερισμού. Είναι κατασκευασμένη από αυτοσβηνόμενη θερμοπλαστική ρητίνη V0, προστατεύεται από την είσοδο νερού και διαθέτει μοτέρ δύο ταχυτήτων και κουζινέτα.

RU Приобретенное Вами изделие представляет собой осевой центробежный вытяжной вентилятор для удаления воздуха через вентиляционный воздуховод. Он изготовлен из термопластичной негорючей смолы V0, защищен от попадания водяных брызг и снабжен мотором, работающим на двух скоростях и установленным на подшипниках.

AR إن المنتج الذي قمت بشرائه هو شفّاط محوري بالطرد المركزي يقوم بطرد الهواء من مجرى التهوية. وهو مصنوع من راتينج البلاستيك الحراري المضاد للحريق ٧٥، وهو محمي من البلل ومجهز بمحرك ذو سرعتين و مَحامل.

ZH 您所购买的设备是一台通过通风管道排气的轴流离心风机。
由V0阻燃热塑树脂制成，具有防喷水作用和配备双速轴承电机。

Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un rivenditore autorizzato Vortice. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o incapaci.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: a) non deve essere toccato con mani bagnate o umide; b) non deve essere toccato a piedi nudi; c) non deve essere usato da bambini od incapaci.
- Riporre l'apparecchio, lontano da bambini ed incapaci, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Non sedersi od appoggiare oggetti sull'apparecchio.

Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- La pulizia interna del prodotto va eseguita soltanto da personale qualificato (fig. 26-27).
- Non immergere l'apparecchio o sue parti in acqua od in altri liquidi, per la pulizia seguire le indicazioni riportate (fig. 28).

- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un rivenditore autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e / o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un rivenditore autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un rivenditore autorizzato Vortice.

- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione / presa elettrica solo se la portata dell'impianto / presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.
- Spegnere l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc. né deve scaricare in condotti d'aria calda di tali apparecchi.
- È indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
- L'apparecchio deve scaricare in condotto singolo (utilizzato unicamente da questo prodotto).
- Non coprire e non ostruire l'aspirazione e la mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.
- La bocca di mandata del prodotto deve sempre essere collegata a un condotto.
- La temperatura ambiente massima per il funzionamento dell'apparecchio è la seguente: Max 60°C

N.B.

- **È obbligatorio (fig. 3) quando l'apparecchio viene montato ad una altezza inferiore a 2,3 m, montare:**
  - **il telaio con rete antinfortunistica qualora la tubazione corta venisse collegata alla bocca di mandata (per evitare accessibilità).**
  - **la griglia di protezione qualora non avesse una tubazione collegata alla bocca di aspirazione (aspirazione libera).**
- **I modelli degli apparecchi 100-125-150-160-200 sono dotati di un dispositivo di sicurezza per sovratemperatura a termofusibile.**
- **I modelli degli apparecchi 250-315 sono dotati di un dispositivo di sicurezza (a ripristino manuale) che interrompe il funzionamento. In questo caso dopo aver tolto la corrente, lasciare raffreddare il prodotto, eliminare la possibile causa di anomalia (griglie coperte, ventola bloccata, ostruzioni in condotto ecc.) e ripristinare la corrente. Se interviene nuovamente il dispositivo di sicurezza fare controllare l'apparecchio presso un rivenditore autorizzato Vortice.**

Warning: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid injury

- Do not use this appliance for functions other than those described in this instruction booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified technician or contact Vortice*. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons.
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance: a) never touch appliances with wet or damp hands; b) never touch appliances while barefoot; c) never allow children or infirm persons to use the appliance unattended.
- Store the appliance out of reach of children and infirm persons if you decide to disconnect it from the power supply and no longer use it.
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.)
- Do not sit or place objects on or in the appliance.
- Do not allow young children or infirm persons to use the appliance without supervision.
- Supervise young children to ensure that they do not play with the appliance.

Caution: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid damaging the appliance

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Do not expose this appliance to the weather (rain, sun, etc.)
- The inside of the appliance should be cleaned only by qualified personnel (figs. 26-27).
- Do not immerse the appliance or any parts of it in water or other liquids. Refer to the relevant instructions to clean the appliance (fig. 28).

- Regularly inspect the appliance for visible defects. If any are found, do not operate the appliance and contact Vortice* immediately.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice* immediately and ensure that only original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice*.

- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician.
- The electrical system to which the appliance is connected must conform to applicable standards.
- The appliance is double insulated and therefore does not need to be earthed.
- The electrical power supply / socket to which the appliance is to be connected must be able to provide the maximum electrical power required by the appliance. If it cannot do this, contact an electrician to make the necessary modifications.
- A multi-pole switch must be used to install the appliance. The gap between the switch contacts must be no less than 3 mm.
- Switch off the appliance at the installation's main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance; c) if the appliance is not going to be used for any length of time.
- The appliance cannot be used to control activation of water heaters, room heaters, etc. and it must not exhaust into the hot air flues of such appliances.
- The room must have an adequate source of replacement air for this appliance to function effectively. Moreover, if there is any non-sealed combustion based appliance such as a water heater, gas stove, etc. in the same room, air replacement must be sufficient for all appliances to work effectively together.
- The appliance must discharge into a single duct (dedicated to this product).
- Keep the appliance's inlet and outlet grilles free to ensure an optimum flow of air.
- The appliance's outlet port must always be connected to a suitable duct.
- The maximum ambient temperature for proper functioning of the appliance is as follows: Max 60°C

N.B.

- **When the appliance is installed at a height lower than 2.3 m it is obligatory that (fig. 3):**
  - **the frame with safety screen, when the short duct is connected to the outlet port (to prevent access).**
  - **the protective grille is fitted when the inlet port is not ducted (free intake).**
- **All versions of 100-125-150-160-200 appliances are fitted with a safety overtemperature device.**
- **Versions of 250-315 appliances are equipped with a manual-reset safety device to shut down operation in the event of fault. If the device cuts in, disconnect the appliance, allow it to cool, eliminate the cause of the fault (e.g. grille obstruction, fan fault, duct obstructions), then reconnect the appliance. If the safety device continues to cut in, have the appliance checked by Vortice*.**

*(or an authorized Vortice dealer if you are outside the UK-Ireland territory)

Attention : ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser cet appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à un technicien qualifié ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes inexpertes.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont, entre autres : a) ne pas toucher l'appareil avec des mains mouillées ou humides ; b) ne pas toucher l'appareil pieds nus ; c) interdire son utilisation aux enfants ou aux personnes inexpertes.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants ou des personnes inexpertes après l'avoir débranché du réseau électrique pour ne plus l'utiliser.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que l'alcool, les insecticides, l'essence, etc.
- Ne rien poser sur l'appareil et ne pas s'y asseoir.

Avertissement : ce symbole indique la nécessité de prendre des précautions pour éviter d'endommager l'appareil

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Le nettoyage de l'intérieur du produit ne doit être entrepris que par du personnel qualifié (fig. 26-27).
- Ne pas immerger l'appareil ou des parties de celui-ci dans l'eau ou d'autres liquides. Pour le nettoyage, suivre les indications (fig. 28).

- Vérifier périodiquement si l'appareil est en bon état. En cas de défectuosité, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et / ou de panne, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et exiger, en cas de réparation, l'emploi de pièces détachées Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.

- L'installation de l'appareil est réservée à des techniciens qualifiés.
- L'installation électrique à laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- Cet appareil n'a pas besoin d'être connecté à une prise de terre car il a été construit avec une double isolation.
- Brancher l'appareil sur le réseau / prise d'alimentation électrique seulement si la puissance de l'installation / de la prise est adaptée à la puissance maximale de l'appareil. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à du personnel professionnellement qualifié.
- Pour son installation, prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) dysfonctionnement ; b) pour procéder à un nettoyage extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue ou brève période.
- L'appareil ne peut être utilisé comme accélérateur de chauffe-eau, poêle etc. et il ne doit pas expulser dans les conduits d'air chaud de ces appareils.
- Il est indispensable d'assurer une arrivée d'air adéquate dans la pièce pour garantir le fonctionnement de l'appareil. Si dans la pièce à ventiler, un autre appareil à combustion (tel que chauffe-eau, radiateur à gaz, etc.) est installé et qu'il n'est pas étanche, il faut s'assurer que le renouvellement d'air est adéquat pour garantir une combustion aussi parfaite que possible.
- L'appareil doit décharger dans une canalisation simple (utilisée uniquement par ce produit)
- Ne pas couvrir ni obstruer les deux grilles d'aspiration et de refoulement de l'appareil pour assurer le passage optimal de l'air.
- La bouche de refoulement du produit doit toujours être reliée à un conduit.
- La température ambiante maximum pour le fonctionnement de l'appareil est la suivante : Max 60°C

N.B.

- **Lorsque l'appareil est installé à une hauteur inférieure à 2,3 m (fig. 3), il est obligatoire de monter :**
  - **le cadre avec grille de protection si un tuyau court est branché à la bouche de refoulement (pour en empêcher l'accès).**
  - **la grille de protection si le tuyau n'est pas relié à la bouche d'aspiration (aspiration libre).**
- **Les modèles 100-125-150-160-200 sont équipés d'un dispositif de sécurité pour excès de température à fusible thermique.**
- **Les modèles 250-315 sont équipés d'un dispositif de sécurité (à réarmement manuel) qui interrompt le fonctionnement. Dans ce cas, après avoir coupé le courant, laisser l'appareil refroidir, éliminer la cause possible de l'anomalie (grilles couvertes, ventilateur bloqué, obstructions en canalisation etc.) puis rétablir le courant. Si le dispositif de sécurité intervient à nouveau, faire contrôler l'appareil dans un Service après-vente agréé Vortice.**

Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers an

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Nach dem Auspacken des Gerätes muss dessen Unversehrtheit überprüft werden: Im Zweifelsfall unverzüglich qualifiziertes Fachpersonal oder einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen. Das Verpackungsmaterial für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich aufbewahren.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, darunter im Einzelnen: a) die Geräte niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren; b) die Geräte niemals berühren, wenn man barfüßig ist; c) die Geräte dürfen nicht durch Kinder oder unzurechnungsfähige Personen benutzt werden.
- Wird das Gerät vom elektrischen Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich ist
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden
- Nicht auf das Gerät sitzen und keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.

Wichtiger Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Gerätes an

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen
- Die Innenreinigung darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden (Abb. 26-27).
- Das Gerät oder Teile davon nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen, zur Reinigung die angegebenen Anweisungen befolgen (Abb. 28).

- Den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen.
- Bei Betriebsstörung und/oder defektem Gerät sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort bei einem Vortice-vertragshändler überprüft werden.

- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät braucht nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen zu werden, da es mit Doppelisolierung ausgeführt ist.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage / Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, ist sofort eine qualifizierte Fachkraft anzufordern
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen ausschalten: a) Auftreten einer Betriebsstörung; b) vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes; c) wenn das Gerät über einen kurzen oder längeren Zeitraum nicht benutzt wird.

- Das Gerät darf nicht als Aktivator für Boiler, Öfen etc. benutzt werden. Die Abluft des Geräts darf nicht in Warmluftleitungen derartiger Geräte geleitet werden.
- Es muss gewährleistet sein, dass genügend Luft in den Raum nachströmen kann, damit das Gerät einwandfrei funktioniert. Wenn im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene Heizvorrichtung (z.B. Durchlauferhitzer, Methangasofen o.ä.) installiert ist, die zur Raumluft nicht abgedichtet ist, muss dafür gesorgt werden, dass die nachströmende Luft auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht.
- Die Abluft des Geräts muss in einen Einzelkanal (der ausschließlich von diesem Gerät benutzt wird) geleitet werden.
- Die beiden Ansaug- und Auslassgitter des Gerätes stets freihalten, damit ein optimaler Luftdurchgang gewährleistet wird.
- Der Luftauslass des Geräts muss stets an einen Kanal angeschlossen sein.
- Die maximale Raumtemperatur für den Betrieb des Geräts ist: max. 60°C

ANMERKUNG:

- **Wird das Gerät auf einer Höhe von weniger als 2,30 m installiert, müssen folgende Teile montiert werden (Abb. 3):**
  - **der Rahmen mit Schutznetz, falls das kurze Rohr an den Luftauslass angeschlossen wird (um Zugriff zu verhindern).**
  - **das Schutzgitter, falls kein Rohr an den Lufteinlass angeschlossen wird (freie Luftzufuhr).**
- **Die Gerätemodelle 100 125 150 160 200 sind mit einer Schutzvorrichtung gegen Überhitzung mit Thermosicherung ausgestattet.**
- **Die Gerätemodelle 250 315 sind mit einer Schutzvorrichtung (mit manueller Rücksetzung) ausgestattet, die den Betrieb unterbricht. In diesem Fall das Gerät vom Stromnetz trennen und abkühlen lassen, die mögliche Störungsursache beseitigen (abgedeckte Gitter, blockierter Ventilator, Verschluss des Kanals usw.) und wieder an das Stromnetz anschließen. Falls die Schutzvorrichtung erneut den Betrieb unterbricht, das Gerät bei einer von Vortice autorisierten technischen Kundendienststelle überprüfen lassen.**

Atención: este símbolo indica precauciones para evitar daños al usuario.

- No emplear este producto con fines distintos a los previstos por este folleto.
- Tras desembalar el producto, comprobar que esté en perfecto estado y, en caso de duda, ponerse en contacto con un técnico cualificado o un revendedor autorizado de Vortice. No dejar las partes del embalaje al alcance de niños o personas discapacitadas.
- El empleo de todo tipo de aparato eléctrico comporta el cumplimiento de algunas reglas fundamentales, entre las que destacamos: a) no debe ser tocado con manos mojadas o húmedas b) no debe ser tocado con pies descalzos c) no debe ser empleado por niños o personas discapacitadas.
- Cuando se decida quitar el aparato, apagar el interruptor y desconectarlo de la instalación eléctrica. Guardarlo lejos del alcance de niños o personas discapacitadas.
- No emplear el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables, como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- No sentarse ni apoyar objetos sobre el aparato.

Advertencia: este símbolo indica precauciones para evitar daños al producto.

- No aportar modificaciones de ningún tipo al producto.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- La limpieza interior del producto la debe llevar a cabo sólo y exclusivamente personal calificado (fig. 26-27).
- No sumergir el aparato o sus piezas en agua u otros líquidos. Para limpiar el aparato, véanse las indicaciones de la fig. 28.

- Inspeccionar el aparato para controlar que esté en perfecto estado; si no lo está, no utilizarlo y ponerse en contacto inmediatamente con un revendedor autorizado de Vortice.
- Si el aparato no funciona correctamente o se avería, ponerse en contacto inmediatamente con un revendedor autorizado de Vortice. En caso de reparación, solicitar recambios originales Vortice.
- Si el aparato se cae o recibe fuertes golpes, llevarlo inmediatamente a un revendedor autorizado de Vortice para que comprueben su funcionamiento.

- El aparato debe ser instalado por personal profesional calificado.
- La instalación eléctrica a la cual está conectado el producto debe ser conforme con las normas vigentes.
- El aparato no precisa conexión a una toma de corriente con toma de tierra, ya que ha sido fabricado con doble aislamiento.
- Conectar el aparato a la red de alimentación eléctrica o a una toma de corriente sólo si la capacidad de la instalación o la toma es adecuada a su potencia máxima. Si no lo es, ponerse en contacto inmediatamente con personal profesional calificado.
- En el momento de la instalación hay que prever un interruptor omnipolar con distancia de abertura entre los contactos igual o superior a 3 mm.
- Apagar el interruptor general de la instalación: a) en caso de funcionamiento anómalo; b) antes de limpiar el aparato por fuera; c) si el aparato no va a ser utilizado durante periodos de tiempo breves o prolongados.
- No se puede emplear el aparato como activador de calentadores de agua, estufas, etc., ni debe descargar en los conductos de aire caliente de dichos aparatos.
- Es indispensable asegurar una entrada adecuada de aire en el local para garantizar el buen funcionamiento del producto. Si en el mismo local hay instalado un aparato no hermético que emplea combustible (calentador de agua, estufa de gas metano, etc.), es necesario comprobar que la entrada de aire garantice también la perfecta combustión del aparato existente.
- El conducto de evacuación de este aparato debe ser sencillo (utilizado sólo por el aparato).
- No tapar ni obstruir las bocas de aspiración y expulsión del aparato para garantizar el correcto pasaje del aire.
- La boca de expulsión del producto debe estar conectada a un conducto.
- La temperatura ambiente máxima de funcionamiento del aparato es la siguiente: 60°C máx.

Nota :

- **Si el aparato se ha de montar a menos de 2,3 m de altura, es obligatorio instalar (fig. 3):**
  - **el bastidor con red para prevenir accidentes cuando el tubo más corto se conecta a la boca de expulsión (para evitar el acceso).**
  - **la rejilla de protección cuando no se conecta un tubo a la boca de aspiración (aspiración libre).**
- **Los modelos 100-125-150-160-200 están equipados con un dispositivo de seguridad con termofusible para evitar excesos de temperatura.**
- **Los modelos 250-315 están equipados con un dispositivo de seguridad (con restablecimiento manual) que interrumpe el funcionamiento. Cuando este dispositivo se dispara, hay que cortar la corriente, esperar a que se enfríe el producto, solucionar el problema (rejillas tapadas, ventilador bloqueado, conducto obstruido, etc.) y restablecer el suministro de corriente. Si el dispositivo de seguridad se vuelve a disparar, es necesario contactar con un revendedor autorizado de Vortice para que revise el aparato.**

Atenção: este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao utilizador

- Não use este produto para uma função diferente da especificada no presente manual de instruções.
- Depois de retirar o produto da embalagem, certifique-se da sua integridade. Em caso de dúvida, contacte imediatamente uma pessoa profissionalmente qualificada ou um revendedor autorizado Vortice. Não deixe as peças da embalagem ao alcance das crianças ou de pessoas inaptas.
- A utilização de qualquer aparelho eléctrico implica a observância de algumas regras fundamentais, entre as quais: a) não deve ser tocado com as mãos molhadas ou húmidas; b) não deve ser tocado descalço; c) não deve ser usado por crianças ou pessoas inaptas.
- Quando decidir retirar a ficha da tomada e deixar de utilizar o aparelho, arrume-o fora do alcance das crianças e de pessoas inaptas.
- Não utilize o aparelho na presença de substâncias ou vapores inflamáveis tais como: álcool, insecticidas, gasolina, etc.
- Não se sente nem pouse objectos sobre o aparelho.

Advertência: este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao produto

- Não efectue quaisquer modificações ao produto.
- Não exponha o aparelho a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- A limpeza interna do produto só deve ser efectuada por pessoal qualificado (fig. 26-27).
- Não mergulhe o aparelho ou os seus componentes em água ou outros líquidos. Para efectuar a limpeza, siga as instruções fornecidas (fig. 28).

- Verifique periodicamente se o aparelho está em bom estado. No caso de qualquer imperfeição, não utilize o aparelho e contacte imediatamente um revendedor autorizado Vortice.
- Em caso de mau funcionamento e / ou avaria do aparelho, contacte imediatamente um revendedor autorizado Vortice e exija, para uma eventual reparação, o uso de peças sobresselentes originais.
- Se o aparelho cair ou receber fortes golpes, leve-o imediatamente a um revendedor autorizado Vortice.

- A instalação do aparelho deve ser efectuada por pessoal profissionalmente qualificado.
- O sistema eléctrico a que o aparelho está ligado deve estar em conformidade com as normas em vigor.
- O aparelho não necessita de ser ligado a uma tomada eléctrica com ligação à terra, uma vez que possui um isolamento duplo.
- Ligue o aparelho à rede de alimentação / tomada eléctrica apenas se a capacidade do sistema / tomada for adequada à sua potência máxima. Caso contrário, contacte imediatamente pessoal profissionalmente qualificado.
- Para a instalação, é necessário um interruptor omnipolar cuja distância de abertura dos contactos seja igual ou superior a 3 mm.
- Desligue o interruptor geral do sistema quando: a) se verificar uma anomalia de funcionamento; b) decidir efectuar uma manutenção de limpeza externa; c) decidir não utilizar o aparelho por períodos curtos ou longos.
- O aparelho não pode ser utilizado como activador de esquentadores, aquecedores, etc., nem deve efectuar a descarga para as condutas de ar quente desses aparelhos.
- É indispensável assegurar a entrada de ar necessária ao local para garantir o funcionamento do produto. Caso esteja instalado no mesmo local um aparelho que funcione a combustível (esquentador, aquecedor a gás metano, etc.) diferente do tipo estanque, certifique-se de que a entrada de ar também garante a perfeita combustão do aparelho.
- O aparelho deve descarregar para condutas simples (utilizado unicamente neste produto.
- Não cubra nem obstrua as grelhas de aspiração e descarga do aparelho, de modo a garantir uma óptima passagem do ar.
- O bocal de descarga do produto deve estar sempre ligado a uma conduta.
- A temperatura ambiente máxima para o funcionamento do aparelho é a seguinte: Máx. 60°C

NOTA:

- **Se o aparelho for montado a uma altura inferior a 2,3 m é obrigatório montar (fig. 3):**
  - **a armação dotada de rede de segurança, caso o tubo curto seja ligado ao bocal de descarga (para evitar o acesso).**
  - **a grelha de protecção, caso não exista um tubo ligado ao bocal de aspiração (aspiração livre).**
- **Os modelos 100-125-150-160-200 estão equipados com um fusível térmico de segurança para o sobreaquecimento.**
- **Os modelos 250-315 estão equipados com um dispositivo de segurança (de accionamento manual) que interrompe o funcionamento. Neste caso, após ter desligado a corrente, deixar arrefecer o produto, eliminar a possível causa da avaria (grelhas cobertas, ventoinha bloqueada, condutas entupidas, etc.) e voltar a accionar a corrente. Se o dispositivo de segurança for novamente activado, dirija-se rapidamente a um revendedor autorizado Vortice.**

Let op: dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van risico's voor de gebruiker

- Gebruik dit product niet voor andere doeleinden dan de in deze handleiding aangegeven toepassingen.
- Controleer na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd of het product compleet en onbeschadigd is. Wend u in geval van twijfel tot een gekwalificeerde monteur of een erkende Vortice dealer. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen en ontoerekeningsvatbare personen.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige basisregels in acht genomen worden en wel: a) raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen; b) raak het apparaat nooit aan als u op blote voeten loopt; c) zorg ervoor dat het apparaat niet wordt gebruikt door kinderen en ontoerekeningsvatbare personen.
- Indien u besluit het apparaat niet meer te gebruiken, koppel het dan los van het elektriciteitsnet en berg het op buiten bereik van kinderen en ontoerekeningsvatbare personen.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine, enz.
- Ga niet op het apparaat zitten en leg er geen voorwerpen op.

Waarschuwing: dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van risico's voor het product

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, in het product aan.
- Zorg ervoor dat het apparaat niet aan de weersomstandigheden wordt blootgesteld (regen, zon, enz.).
- Het apparaat mag van binnen uitsluitend door bevoegd personeel worden gereinigd (fig. 26-27).
- Dompel het apparaat of delen ervan nooit in water of in een andere vloeistof, en volg voor de reiniging de hier gegeven aanwijzigingen op (fig. 28).

- Controleer regelmatig of het apparaat nog intact is. Indien het apparaat beschadigd is, gebruik het dan niet en neem meteen contact op met een erkende Vortice dealer.
- Neem in geval van een gebrekkige werking van en / of storing in het apparaat meteen contact op met een erkende Vortice dealer, en vraag er altijd om dat bij eventuele reparaties originele Vortice onderdelen worden gebruikt.
- Als het apparaat valt of een harde klap krijgt, laat het dan onmiddellijk controleren bij een erkende Vortice dealer.

- Laat het apparaat door een vakman installeren.
- Het elektriciteitsnet waarop het apparaat is aangesloten moet voldoen aan de geldende regelgeving.
- Het apparaat hoeft niet op een geaard stopcontact te worden aangesloten aangezien het dubbel geïsoleerd is.
- Sluit het apparaat alleen op het elektriciteitsnet / stopcontact aan indien de stroomsterkte van het elektriciteitsnet / stopcontact geschikt is voor het maximum vermogen van het apparaat. Is dat niet het geval, raadpleeg dan meteen een vakman.
- Bij de installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige schakelaar met een afstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.
- Schakel de hoofdschakelaar van de installatie uit als u a) een storing in de werking constateert; b) het apparaat van buiten wilt schoonmaken; c) besluit het apparaat kortere of langere tijd niet te gebruiken.

- Het apparaat mag niet worden gebruikt voor het in werking zetten van geisers, kachels enz. Ook mag de lucht niet worden afgevoerd via hetzelfde afvoerkanaal als dat van de warme lucht van deze apparaten.

- Voor een optimale werking van het product is het uitermate belangrijk te zorgen voor voldoende luchttoevoer in de ruimte. Als er zich in de te ventileren ruimte een apparaat bevindt dat op brandstof werkt (bijv. een geiser, aardgaskachel, enz.) en dat niet luchtdicht is afgesloten, dient u te verifiëren of er voldoende luchttoevoer is om ook het verbrandingsapparaat perfect te kunnen laten functioneren.
- De machine moet de lucht in een afzonderlijke leiding afvoeren (die alleen door dit product wordt gebruikt).
- Laat de gaten voor de luchttoevoer en -afvoer van het apparaat vrij, om een optimale luchtdoorstroming te kunnen garanderen.
- De opening van de luchtafvoer moet altijd op een luchtkanaal zijn aangesloten.
- De maximum omgevingstemperatuur waarbij het apparaat kan functioneren is de volgende: Max 60°C

- **Indien het apparaat op een hoogte van minder dan 2,3 m wordt geïnstalleerd, moet verplicht het volgende worden geïnstalleerd (fig. 3):**
  - **het raam met beschermingsnet, indien de korte buis op het afvoergat wordt aangesloten (om de toegang te blokkeren).**
  - **het beschermrooster, indien er geen buis op het aanvoergat is aangesloten (vrije aanzuiging).**
- **De modellen van de apparaten 100-125-150-160-200 zijn uitgerust met een veiligheidsinrichting voor oververhitting met een thermozekering.**
- **De modellen 250-315 zijn uitgerust met een (die met de hand opnieuw worden ingeschakeld) veiligheidsinrichting die de werking onderbreekt. Laat in dat geval, na de stroomtoevoer te hebben uitgeschakeld, het product afkoelen, verwijder de mogelijke oorzaak van de storing (roosters bedekt, ventilator geblokkeerd, leiding geblokkeerd, enz.) en schakel de stroomtoevoer in. Als de veiligheidsinrichting opnieuw wordt geactiveerd, laat het apparaat dan controleren bij een Erkende Vortice dealer.**

Bemærk: **Dette symbol angiver forholdsregler, der skal tages for at undgå, at brugeren kommer til skade.**

- Brug ikke dette produkt til andet end hvad er angivet i disse anvisninger.
- Når apparatet er taget ud af emballagen, kontrolleres det, at det er intakt. I tvivlstilfælde rettes henvendelse til sagkyndigt personale eller til en autoriseret Vortice forhandler. Efterlad ikke emballagen i børns rækkevidde.
- Brugen af enhvert elektrisk apparat gør det nødvendigt at overholde visse grundlæggende regler, her i blandt: a) Rør ikke ved apparatet med våde eller fugtige hænder b) Vær ikke barfodet, når apparatet røres. c) Det må ikke benyttes af børn eller andre, der ikke er i stand til at bruge det.
- Anbring apparatet ude af børn rækkevidde, når det frakobles strømforsyningen og ikke længere skal bruges.
- Brug ikke apparatet i nærheden af brandfarlige stoffer eller dampe såsom alkohol, insektdræbende midler, benzin og lignende.
- Sid ikke på apparatet, og sæt ikke genstande på det.

Advarsel: **Dette symbol angiver forholdsregler, der skal tages for at undgå skader på apparatet.**

- Foretag ikke ændringer på produktet.
- Udsæt ikke apparatet for vind og vejr (regn, sol osv.).
- Den indvendige rengøring af apparatet må kun udføres af sagkyndigt personale (fig. 26-27).
- Nedsænk ikke apparatet eller nogle af dens dele i vand eller andre væsker. Apparatet skal rengøres i henhold til anvisningerne (fig.28).

- Kontroller regelmæssigt apparatets tilstand. Hvis der findes defekter, må apparatet ikke bruges, og der skal rettes henvendelse til en autoriseret Vortice forhandler.
- I tilfælde af funktionsfejl og/eller defekter, skal der rettes henvendelse til en autoriseret Vortice forhandler med det samme. Bed altid om originale reservedele fra Vortice, hvis apparatet skal repareres.
- Hvis apparatet falder ned eller bliver stødt, skal det kontrolleres hos en autoriseret Vortice forhandler med det samme.

- Installation af apparatet skal udføres af sagkyndigt personale.
- Apparatet skal tilsluttes en strømforsyning som er udført i overensstemmelse med de gældende regler.
- Da apparatet er dobbelt isoleret, er det ikke nødvendigt at slutte det til en stikkontakt med jordforbindelse.
- Forbind kun apparatet til strømforsyningen/stikkontakten hvis spændingen i anlægget/stikkontakten passer til apparatets maksimale effekt. Hvis dette ikke er tilfældet, skal der straks rettes henvendelse til sagkyndigt personale.
- Til installationen skal der anvendes en multipolær afbryder med en kontaktåbning på mindst 3 mm.
- Sluk for anlæggets hovedafbryder når: a) Der opstår funktionsfejl. b) Det besluttes at rengøre apparatet udvendigt. c) Apparatet ikke skal anvendes i en kortere eller længere periode.
- Apparatet kan ikke bruges til at aktivere vandvarmere, varmeapparater og lignende, og det må ikke udlede luft i varme rørledninger, der er forbundet med disse apparater.
- For at garantere apparatets funktion skal der sørges for, at der kommer tilstrækkelig luft ind i lokalet. Hvis der i samme lokale er installeret et apparat, der anvender brændstof (vandvarmer, kamin med naturgas eller lignende) og som ikke at tillukket, skal der komme luft nok ind til at sikre en korrekt forbrænding i dette apparatet.
- Apparatet skal tømme ud i et enkelt afløb (der kun anvendes til dette apparat.
- Apparatets ind- og udsugningsåbninger må altid tilstoppes, og der skal sørges for, at luften altid kan strømme frit.
- Apparatets udledningsåbning skal altid forbindes til en rørledning.
- Apparatets maksimale driftstemperatur er: Maks. 60°C

N.B.

- **Hvis apparatet monteres i en højde der er mindre end 2,3 m, er det påbudt (fig. 3), at montere:**
  - **Ramme med sikkerhedsnet, hvis der forbindes korte rør til udstødningsåbningen (for at forhindre adgang).**
  - **Sikkerhedsrist, hvis der ikke er rør forbundet til indsugningsåbningen (fri indsugning).**
- **Model 100-125-150-160-200 apparaterne er udstyret med en termosikring.**
- **Model 250-315 apparaterne er udstyret med en sikkerhedsanordning (der nulstilles manuelt), som afbryder apparatets funktion. Hvis den aktiveres, skal strømmen til apparatet afbrydes, og det skal køle af. Herefter fjernes mulige årsager til aktiveringen (tildækket rist, blokeret ventilator, tilstopning af rør osv.), og der tændes for strømmen igen. Hvis sikkerhedsanordningen herefter igen aktiveres skal der rettes henvendelse til en autoriseret Vortice forhandler.**

Uwaga: **ten symbol wskazuje na środki ostrożności, jakie pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych szkód**

- Produkt należy używać jedynie do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Po rozpakowaniu urządzenia, sprawdzić, czy nie jest uszkodzone: w razie wątpliwości, bezzwłocznie zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy firmy Vortice. Nie zostawiać części materiałów z opakowania w zasięgu dzieci lub osób niepełnosprawnych.
- Użycie wszelkich urządzeń elektrycznych wymaga przestrzegania pewnych fundamentalnych zasad, np.: a) nie należy dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami; b) nie wolno dotykać urządzenia będąc boso; c) urządzenia nie mogą obsługiwać dzieci ani osoby niepełnosprawne.
- Odłożyć urządzenie z dala od dzieci oraz osób niepełnosprawnych w momencie, gdy zdecyduje się o jego odłączeniu od zasilania oraz o zaprzestaniu użycia.
- Nie używać urządzenia w obecności substancji lub oparów łatwopalnych, np. alkoholu, środków owadobójczych, benzyny, itp.
- Nie siadać na urządzeniu i nie opierać na nim żadnych przedmiotów.

Ostrzeżenie: **ten symbol wskazuje na środki ostrożności, jakie pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych niedogodności związanych z produktem**

- Nie wolno w żaden sposób modyfikować urządzenia.
- Nie narażać urządzenia na działanie warunków atmosferycznych (deszczu, słońca, itp.).
- Czyszczenie wnętrza produktu należy zlecać jedynie wykwalifikowanym osobom (rys. 26-27).
- Nie zanurzać urządzenia ani jego części w wodzie lub innych płynach. W celu czyszczenia postępować zgodnie z podanymi wskazówkami (rys. 28).

- Okresowo sprawdzać, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W razie wykrycia nieprawidłowości, zaprzestać użytkowania urządzenia i bezzwłocznie skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcy Vortice.
- W razie wadliwego działania oraz / lub usterek urządzenia, należy bezzwłocznie zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy firmy Vortice i nalegać, w przypadku ewentualnej naprawy, na użycie oryginalnych części zamiennych Vortice.
- W razie upadku urządzenia lub w razie narażenia go na silne uderzenia, należy zlecić kontrolę u autoryzowanego sprzedawcy firmy Vortice.

- Urządzenie powinien zainstalować wykwalifikowany technik.
- Instalacja elektryczna, do której będzie podłączone urządzenie musi spełniać wymagania obowiązujących norm.
- Urządzenie nie wymaga podłączenia do gniazdka z uziemieniem, ponieważ jest wyposażone w podwójną izolację.
- Podłączyć urządzenie do sieci / gniazdka elektrycznego jedynie, jeśli moc instalacji / gniazdka jest odpowiednia do mocy maksymalnej urządzenia. W innym przypadku, zwrócić się do wykwalifikowanego technika.
- W czasie instalacji, należy przewidzieć wyłącznik jednobiegunowy o odległości między stykami równej lub większej niż 3 mm.
- Wyłączyć wyłącznik główny instalacji, gdy: a) ujawni się usterka urządzenia; b) przeprowadza się konserwację lub czyszczenie zewnętrzne; c) urządzenie nie będzie użytkowane przez dłuższy lub krótszy okres czasu.

- Urządzenie nie może być wykorzystywane jako aktywator kotłów, pieców, itp. Nie może również odprowadzać przewodami ciepłego powietrza do takich urządzeń.
- Konieczne jest zapewnienie odpowiedniej cyrkulacji powietrza w pomieszczeniu, aby zagwarantować właściwą pracę urządzenia. W przypadku, gdy w tym samym pomieszczeniu jest zainstalowane urządzenie wykorzystujące materiały palne (kocioł, piec na metan, itp.), które nie jest szczelne, należy sprawdzić, czy cyrkulacja powietrza gwarantuje również właściwe spalanie w takim urządzeniu.
- Odprowadzenie powinno być podłączone do kanału pojedynczego (wykorzystywanego jedynie przez niniejszy produkt).
- Nie wolno przykrywać ani zasłaniać otworów zasysania oraz odprowadzania w urządzeniu. Należy zapewnić optymalny przepływ powietrza.
- Otwór wylotowy urządzenia powinien być zawsze podłączony do przewodu.
- Maksymalna temperatura robocza, w jakiej urządzenie może pracować jest następująca: Max 60°C

UWAGA:

- **W razie instalacji urządzenia na wysokości poniżej 2,3 m, konieczne jest zamocowanie (rys. 3):**
  - **ramy zabezpieczającej, jeśli do otworu wylotowego jest podłączona krótka rura (aby uniemożliwić dostęp).**
  - **kratki zabezpieczającej, jeśli do otworu wlotowego nie jest podłączona rura (wlot wolny).**
- **Modele 100-125-150-160-200 są wyposażone w urządzenia zabezpieczające przed nadmierną temperaturą z bezpiecznikiem termicznym.**
- **Modele 250-315 są wyposażone w urządzenie zabezpieczające (z ręcznym restartem), które przerywa pracę. W takim przypadku, gdy zasilanie zostało odcięte, należy pozwolić, aby urządzenie ostygło, wyeliminować ewentualną przyczynę usterki (przykryta kratka, zablokowany zawór lub kanał, itp.) i ponownie podłączyć zasilanie. Jeśli urządzenie zabezpieczające zadziała ponownie, należy oddać produkt do serwisu u autoryzowanego sprzedawcy firmy Vortice.**

Figyelem: **ez a szimbólum a felhasználó sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli**

- A terméket ne használjuk a jelen utasításban megjelölttől eltérő célra.
- A csomagolóanyag eltávolítása után győződjünk meg a berendezés épségéről: ha kétségek merülnek fel, forduljunk azonnal felkészült szakemberhez vagy egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz. A csomagolóanyagot ne hagyjuk gyermekek vagy fogyatékosok számára elérhető helyen.
- Általában az elektromos eszközök használata néhány alapvető szabály betartását igényli, többek között: a) a berendezést ne érintsük meg vizes vagy nedves kézzel; b) mezítláb ne érintsük meg a berendezést; c) gyermekek vagy fogyatékosok nem használhatják a berendezést.
- Ha a berendezést leválasztjuk az elektromos hálózatról, és többet nem használjuk, vigyük gyermekektől és fogyatékosoktól távoli helyre.
- Ne használjuk a berendezést gyúlékony anyagok vagy pára – pl. alkohol, rovarirtók, benzin stb. – jelenlétében.
- Ne üljünk a berendezésre, ne helyezzünk rá semmilyen tárgyat.

Figyelmeztetés: **ez a szimbólum a termék sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli**

- Semmilyen módosítást ne hajtsunk végre a terméken.
- Ne tegyük ki a berendezést légköri hatásoknak (eső, nap stb.).
- A berendezés belső tisztítását csak képzett szakember végezheti (26-27. ábrák).
- A berendezést vagy részeit ne merítsük vízbe vagy más folyadékba, a tisztításnál kövessük a tisztításra vonatkozó utasításokat (28. ábra).

- Rendszeresen ellenőrizzük a berendezés épségét. Sérülés észlelése esetén ne használjuk a berendezést, és azonnal értesítsünk egy hivatalos Vortice viszonteladót.
- Rendellenes működés és / vagy hiba esetén azonnal egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz kell fordulni, ha javításra kerül a sor, eredeti Vortice alkatrészek alkalmazását kell kérni.
- Ha a berendezés leesik, vagy erős ütést szenved, azonnal ellenőriztessük egy hivatalos Vortice viszonteladóval.

- A berendezés felszerelését felkészült szakember kell, hogy végezze.
- A berendezést az érvényes szabványoknak megfelelő elektromos hálózatba kell bekötni.
- A berendezést nem kell földelt aljzatra csatlakoztatni, mivel kettős szigeteléssel van ellátva.
- A berendezést csak akkor csatlakoztassuk az elektromos hálózatra, ha a hálózat / aljzat teljesítménye megfelel a berendezés maximális teljesítményének. Ellenkező esetben azonnal forduljunk szakemberhez.
- A helyes összeszerelést olyan egypólusú megszakító használatával kell elvégezni, amelynél az érintkezők közötti távolság legalább 3 mm.
- Az alábbi esetekben mindenképpen kapcsoljuk le a berendezés főkapcsolóját: a) működési rendellenességet veszünk észre; b) külső tisztítást kívánunk végrehajtani; c) rövidebb vagy hosszabb ideig nem kívánjuk használni a berendezést.

- A berendezést tilos vízmelegítő, kályha stb. működtető egységeként használni, és tilos az ilyenfajta készülékek meleg levegő vezetékének ürítésére használni.
- A berendezés megfelelő működéséhez biztosítani kell a helyiség levegő-utánpótlását. Amennyiben a berendezéssel azonos helyiségben tüzelőanyagot égető nem hermetikus berendezés (vízmelegítő, gázzal működő kályha stb.) is működik, ellenőrizzük, hogy a levegő-utánpótlás biztosítja-e az ilyen berendezés működéséhez szükséges tökéletes égést.
- A berendezés a levegőt (csak a berendezés használatában álló) szimpla csővezetékbe kell küldje.
- A levegő optimális áthaladásának biztosításához a berendezés elszívó és befúvó nyílását ne fedjük el és ne tömítsük el.
- A termék odairányú légáramban lévő nyílása mindig egy vezetékkel összeköttetésben kell legyen.
- A berendezés működéséhez a környezeti hőmérséklet maximum értéke a következő lehet: Max 60°C

Megjegyzés:

- **Ha a berendezést 2,3 m-nél alacsonyabban szerelik fel, kötelező az alábbiak felszerelése (3. ábra):**
  - **balesetvédelmi háló és keret, amennyiben a rövid csövezetet a befúvó szájhoz rögzítik (hogy ne lehessen hozzáférni).**
  - **védőrács, ha az elszívó nyílásra nincs rákötve csövezet (szabad beszívás).**
- **A 100-125-150-160-200-as modellek a túlhevülés elleni védelemre hőkioldó biztosítékkal vannak ellátva.**
- **A 250-315-ös modellek (manuális visszaállítású) biztonsági berendezéssel vannak ellátva, amely leállítja a működést. Ilyen esetben először áramtalanítsuk a készüléket, majd hagyjuk kihűlni, szüntessük meg a rendellenesség lehetséges okát (fedett rácsok, beragadt ventillátor lapát, csővezetékek eltömődése, stb.), majd helyezzük ismét áram alá a készüléket. Ha a biztonsági berendezés újra működésbe lép, vizsgáltassuk meg a berendezést egy hivatalos Vortice viszonteladóval.**

Upozornění: **tento symbol upozorňuje na opatření, která brání zranění uživatele.**

- Tento přístroj nepoužívejte k jinému účelu, než je uvedeno v této příručce.
- Po vybalení výrobku z obalu zkontrolujte, zda není poškozený:v případě pochybností se ihned obraťte na kvalifikovaného pracovníka nebo na autorizované technické středisko Vortice.Části obalu nenechávejte v dosahu dětí nebo nesvéprávných osob.
- Používání každého elektrického přístroje vyžaduje dodržování některých základních pravidel, např.: a) přístroje se nedotýkejte vlhkýma nebo mokrýma rukama; b) nedotýkejte se ho bosýma nohama; c) přístroj nesmí používat děti nebo nesvéprávné osoby.
- Rozhodnete-li se, že přístroj už nebudete používat, odpojte ho od elektrické sítě a uložte ho z dosahu dětí a nesvéprávných osob.
- Nepoužívejte přístroj v prostředí s hořlavými látkami nebo výpary, jako alkoholem, insekticidy, benzínem apod.
- Na přístroj si nesedejte, ani o něj neopírejte různé předměty.

Upozornění: **tento symbol upozorňuje na opatření, která brání poškození přístroje**

- Přístroj žádným způsobem neupravujte.
- Nevystavujte ho atmosférickým vlivům (déšť, slunce apod.).
- Vnitřní část přístroje smí čistit pouze kvalifikovaný pracovník (obr. 26-27).
- Přístroj ani jeho části neponořujte do vody, při čištění postupujte podle pokynů (obr. 28).

- Pravidelně ověřujte celistvost přístroje. Při zjištění závady přístroj nepoužívejte a ihned se obraťte na autorizované servisní středisko Vortice.
- V případě špatného chodu a / nebo poruchy přístroje se ihned obraťte na autorizované servisní středisko Vortice a je-li nutná oprava, požadujte originální náhradní díly Vortice.
- Jestliže přístroj spadne, nebo byl vystaven silnému úderu, nechte ho ihned zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku Vortice.

- Instalaci přístroje smí provést pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- Elektrický systém, ke kterému je přístroj připojený, musí být v souladu s platnými normami.
- Přístroj nevyžaduje připojení k zásuvce s uzemňovacím systémem, protože byl vyroben s dvojí izolací.
- Přístroj připojte pouze k takové napájecí síti / elektrické zásuvce, jejichž výkon odpovídá maximálnímu výkonu přístroje. Není-li tomu tak, obraťte se na odborně kvalifikovaného pracovníka.
- K instalaci je nutné použít vícepólový vypínač s minimálním rozevřením kontaktů 3 mm.
- Vypněte hlavní vypínač systému, jestliže: a) zjistíte poruchu chodu; b) jestliže chcete vyčistit vnější plochy přístroje; c) jestliže se rozhodnete přístroj po kratší nebo delší dobu nepoužívat.

- Přístroj se nesmí používat k aktivaci ohřívačů vody, kamínek apod., ani k odvodu teplého vzduchu z těchto přístrojů do vzduchového potrubí.
- K zajištění chodu přístroje je nutné zajistit potřebný návrat vzduchu do místnosti. V případě, že je ve stejné místnosti umístěn přístroj na palivo (ohřívač vody, kamna na metan apod.) bez uzavřené komory, přesvědčte se, že návrat vzduchu umožňuje dokonalé spalování také v tomto přístroji.
- Vývod z tohoto přístroje musí vést do samostatného potrubí (používaného výlučně tímto přístrojem).
- Nezakrývejte a nezacpávejte ani nasávací, ani odvodnou mřížku přístroje, aby vzduch mohl volně proudit.
- Ústí odvodu přístroje musí být vždy připojeno k potrubí.
- Maximální teplota prostředí pro chod přístroje je následující: Max. 60°C

- **Pozn.: Při instalaci přístroje (obr. 3) ve výšce do 2,3 m je povinné namontovat:**
  - **rám s bezpečnostní síťkou, jestliže je k odvodu připojeno krátké potrubí (ke znemožnění přístupu).**
  - **ochrannou mřížku, jestliže potrubí není připojeno k ústí nasávání (volné nasávání).**
- **Modely přístrojů 100-125-150-160-200 jsou vybaveny bezpečnostním zařízením proti přehřátí s tepelnou pojistkou.**
- **Modely přístrojů 250-315 jsou vybaveny bezpečnostním zařízením (s ručním resetem), které přeruší chod přístroje. V tomto případě nechte po vypnutí proudu přístroj vychladnout, odstraňte možnou příčinu poruchy (zakryté mřížky, zablokovaný ventilátor, ucpání potrubí apod.) a obnovte přívod proudu. Jestliže bezpečnostní zařízení opět zasáhne, nechte přístroj zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku Vortice.**

Atenţie: **acest simbol indică măsuri de precauţie necesare pentru a evita producerea de pagube utilizatorului**

- Nu utilizaţi acest produs în scopuri diferite de cele prezentate în acest manual.
- După ce aţi scos produsul din ambalaj, verificaţi integritatea acestuia: dacă aveţi dubii, adresaţi-vă imediat unei persoane calificate din punct de vedere profesional sau unui vânzător autorizat Vortice. Nu lăsaţi părţi ale ambalajului la îndemâna copiilor sau a persoanelor handicapate.
- Folosirea oricărui aparat electric presupune respectarea unor reguli fundamentale, de exemplu:
  a) nu trebuie atins cu mâinile ude sau umede;
  b) nu trebuie atins când persoana este descuţă;
  c) nu trebuie să fie utilizat de copii sau de persoane handicapate.
- Puneţi aparatul într-un loc sigur, astfel încât să nu fie la îndemâna copiilor sau a persoanelor handicapate, în momentul în care hotărâţi să îl deconectaţi de la reţeaua electrică şi să nu îl mai folosiţi.
- Nu utilizaţi aparatul în prezenţa substanţelor sau a vaporilor inflamabili, ca de exemplu alcool, insecticide, benzină etc.
- Nu vă aşezaţi şi nu puneţi obiecte pe aparat.

Măsuri de precauţie: **acest simbol indică măsuri de precauţie necesare pentru a evita defectarea produsului**

- Nu aduceţi nici un fel de modificare produsului.
- Nu lăsaţi aparatul expus la agenţi atmosferici (ploaie, soare etc.).
- Curăţarea interiorului aparatului trebuie să fie efectuată doar de către personal calificat (fig. 26-27).
- Nu introduceţi aparatul sau părţi ale sale în apă sau în alte lichide, pentru a-l curăţa urmaţi indicaţiile (fig. 28).

- Verificaţi periodic integritatea aparatului. În cazul unor imperfecţiuni, nu utilizaţi aparatul şi contactaţi imediat un vânzător autorizat Vortice.
- În cazul unei funcţionări defectuoase şi / sau a unei defectări a aparatului, adresaţi-vă imediat unui vânzător autorizat Vortice şi cereţi, pentru eventualele reparaţii, folosirea pieselor de schimb Vortice originale.
- Dacă aparatul cade sau primeşte lovituri puternice, rugaţi să fie verificat imediat de un vânzător autorizat Vortice.

- Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- Instalaţia electrică la care e conectat produsul trebuie să fie conformă cu normele în vigoare.
- Aparatul nu are nevoie de conectare la o priză cu legătură la pământ, deoarece e construit cu izolare dublă.
- Conectaţi aparatul la reţeaua de alimentare / priza electrică doar dacă puterea instalaţiei / prizei este adecvată pentru puterea sa maximă. În caz contrar, adresaţi-vă imediat personalului calificat din punct de vedere profesional.
- Pentru instalare trebuie să fie prevăzut un întrerupător omnipolar cu o distanţă de deschidere a contactelor de cel puţin 3 mm.
- Stingeţi întrerupătorul general al instalaţiei când: a) observaţi o anomalie în funcţionare; b) când hotărâţi să efectuaţi o operaţiune de curăţare la exterior; c) când hotărâţi să nu utilizaţi aparatul pe perioade mai scurte sau mai lungi.

- Aparatul nu poate fi utilizat pentru a activa boilere, sobe etc. şi nici nu trebuie să evacueze în conductele de aer cald ale acestor aparate.
- Este indispensabil să asiguraţi afluxul necesar de aer în încăpere pentru a garanta funcţionarea produsului. În cazul în care în aceeaşi încăpere mai este instalat un aparat care funcţionează cu combustibil (boiler, sobă cu metan etc.), care nu este etanş, asiguraţi-vă că afluxul de aer garantează şi perfecta combustie a acestui aparat.
- Aparatul trebuie să se descarce într-o conductă aparte (utilizată doar de acest produs.
- Nu acoperiţi şi nu astupaţi laturile de aspiraţie şi de evacuare ale aparatului, astfel încât să se asigure o circulaţie optimă a aerului.
- Orificiul de evacuare al produsului trebuie să fie întotdeauna conectat la o conductă.
- Temperatura ambiantă maximă pentru funcţionarea aparatului este următoarea: Max. 60°C

N.B.

- **Este obligatoriu (fig. 3), când aparatul este montat la o înălţime mai mică de 2,3 m, să se monteze:**
  - **cadrul cu reţeaua de protecţie, dacă se conectează conducta scurtă la orificiul de evacuare (pentru a evita accesul la acesta).**
  - **grătarul de protecţie, dacă nu există o conductă conectată la orificiul de aspiraţie (aspiraţie liberă).**
- **Modelele aparatelor 100-125-150-160-200 sunt dotate cu un dispozitiv de securitate cu termosiguranţă pentru supratemperatură.**
- **Modelele aparatelor 250-315 sunt dotate cu un dispozitiv de securitate (cu rearmare manuală) care întrerupe funcţionarea. în acest caz, după întreruperea curentului, lăsaţi produsul să se răcească, eliminaţi posibila cauză de anomalii (grile acoperite, ventilator blocat, obstrucţii în conductă etc.) şi recuplaţi curentul. Dacă dispozitivul de securitate intervine din nou efectuaţi un control al aparatului la un vânzător autorizat Vortice.**

Upozorenje: **ovaj simbol označava mjere predostrožnosti u svrhu sprečavanja nanošenja štete korisniku.**

- Ovaj uređaj se ne smije koristiti u svrhe drugačije od onih navedenih u ovom priručniku.
- Nakon što ste uređaj izvadili iz omota, provjerite njegovu besprijekornost: u slučaju bilo kakve sumnje odmah se obratite stručnoj osobi ili ovlaštenom prodavaču Vortice. Ne ostavljajte dijelove omota na dohvat djece ili nemoćnih.
- Uporaba bilo kojeg električnog uređaja podrazumijeva poštivanje nekoliko temeljnih pravila, među kojima: a) ne smije ga se dirati mokrim ili vlažnim rukama; b) ne smije ga se dirati bosi; c) ne smiju ga upotrebljavati djeca ili nemoćni.
- Odlučite li isključiti uređaj iz električne mreže i ne upotrebljavati ga, pohranite ga daleko od dohvata djece i nemoćnih.
- Ne upotrebljavajte uređaj u blizini zapaljivih tvari ili para (alkohol, insekticidi, benzin, itd.).
- Ne smije se sjedati na uređaj ili stavljati stvari na njega.

Mjere opreznosti: **ovaj simbol pokazuje mjere opreznosti u svrhu sprečavanja smetnji na uređaju.**

- Zabranjeno je vršiti bilo kakve preinake na uređaju.
- Uređaj ne smije biti izložen atmosferskim čimbenicima (kiša, sunce, itd.).
- Jedino stručno osoblje smije čistiti uređaj iznutra (slika 26-27).
- Nemojte uranjati uređaj ili njegove dijelove u vodu ili druge tekućine: čišćenje se vrši po danim uputstvima (slika 28).

- S vremena na vrijeme provjerite besprijekornost uređaja. U slučaju nedostataka, nemojte upotrebljavati uređaj već se odmah obratite ovlaštenom prodavaču Vortice.
- U slučaju lošeg rada i / ili kvara na uređaju, odmah se obratite ovlaštenom prodavaču Vortice pa ako je potreban popravak, zahtijevajte originalne zamijenske dijelove "Vortice".
- Ako uređaj padne ili bude jako udaren, odmah ga dajte na provjeru u ovlašteni prodavač Vortice.

- Postavljanje uređaja mora izvršiti stručno osoblje.
- Električna instalacija na koju se uređaj priključuje mora biti u skladu s propisima na snazi.
- Budući da posjeduje dvostruku izolaciju, nije potrebno spojiti uređaj na utičnicu s uzemljenjem.
- Spojiti uređaj na mrežni priključak / električnu utičnicu samo ako je domet instalacije / utičnice primjeren njegovoj maksimalnoj snazi. U suprotnom, odmah se obratiti stručnom osoblju.
- Za postavljanje treba predvidjeti polaritetni prekidač čija je udaljenost otvora kontakata jednaka ili veća od 3 mm.
- Isključiti glavni prekidač u slučaju da se: a) primijeti nepravilnost u radu; b) odluči izvršiti čišćenje izvana; c) odluči ne upotrebljavati uređaj na kraće ili duže vrijeme.

- Uređaj se ne može koristiti kao pokretač grijača vode za kupaonice, peći, itd. niti se njegov odvod smije prazniti u vodove toplog zraka takovih uređaja.
- Osiguranjem potrebnog dovoda zraka u prostoriju jamči se funkcioniranje uređaja. Ako se u istoj prostoriji nalazi i uređaj na plinski pogon (grijač vode, peć na metan, itd.) bez nepropusne komore, dovod zraka mora jamčiti i savršeno izgaranje u tom uređaju.
- Uređaj mora imati jednostruku odvodnu cijev (koja se koristi samo za ovaj proizvod).
- Povoljno protjecanje zraka se postiže jedino ako dvije rešetke za usisivanje i ispuhivanje nisu pokrivene ili zapriječene.
- Ispušni otvor uređaja mora uvijek biti spojen na vod.
- Maksimalna temperatura prostorije dopuštena za rad uređaja je slijedeća: Maks. 60°C

Napomena

- **Ako se uređaj postavlja na visini manjoj od 2,3 m, treba obavezno montirati (slika 3):**
  - **okvir sa zaštitnom mrežom kad god se kratki cijevni vod spaja na ispušni otvor (da bi se spriječio dostup).**
  - **zaštitnu rešetku kad god ne postoji cijevni vod spojen na usisni otvor (slobodan usis).**
- **Modeli uređaja 100-125-150-160-200 opremljeni su sigurnosnim sklopom za zaštitu od previsokih temperatura s termičkim osiguračem.**
- **Modeli uređaja 250-315 opremljeni su sigurnosnim sklopom koji prekida rad (s ručnim ponovnim uključivanjem). U ovom slučaju, nakon što ste iskopčali napojnu struju, pričekajte da se proizvod rashladi, uklonite mogući uzrok neispravnosti (mrežica je pokrivena, ventilator blokiran, cijevi su začepljene, itd.) i ponovno ukopčajte struju. Ako se sigurnosni sklop još jednom aktivira, pobrinite se da uređaj preispita ovlašteni prodavač Vortice.**

Dikkat: bu sembol kullanıcıya dönük yaralanmalardan korunmak için gerekli uyarıları ifade etmektedir

- Bu ürünü, bu kitapçıkta belirtilen amacın dışında bir nedenle kullanmayınız.
- Ürünü ambalajından çıkarın ve hasar görmemiş olduğundan emin olun: Eğer kuşkunuz var ise, mesleki olarak kalifiye biri ile ya da bir Yetkili Vortice satıcısı ile ivedi olarak temasa geçin. Ambalaj malzemelerini çocukların ya da deneyimsiz kişilerin erişebileceği yerlerde bırakmayın.
- Herhangi bir elektrikli cihazın kullanımı, belirli temel kurallara uyulmasını gerektirir: a) ıslak ya da nemli ellerle dokunulmamalıdır; b) ıslak çıplak ayakla dokunulmamalıdır; c) çocuklar ya da deneyimsiz kişiler tarafından kullanılmamalıdır.
- Cihaz çalışmıyor ve artık kullanılmıyor iken, onu çocukların ve deneyimsiz kişilerin erişemeyeceği yere kaldırın.
- Alkol, haşere öldürücüler, benzin gibi tutuşabilen buharların varlığı durumunda cihazı çalıştırmayınız.
- Cihazın üzerine oturmayınız ve üstüne hiçbir sey koymayınız.

Önlemler: bu sembol ürüne herhangi bir zarar vermemek için gerekli önlemleri ifade etmektedir

- Ürününüz üzerinde hiçbir tipte herhangi bir değişiklik yapmayınız.
- Cihaz, (yağmur, güneş vb.) çevre koşullarına maruz bırakılmamalıdır.
- Ürün iç kısmı sadece kalifiye birisi tarafından temizlenmelidir (şek. 26-27).
- Cihazı ya da parçalarını, su ya da benzeri sıvıların içine sokmayınız (daldırmayınız), temizlik için, ilgili talimatlara uyunuz (şek. 28).

- Cihazın hasar görüp görmediğini düzenli olarak kontrol ediniz. Ürünün hasar görmesi ya da hatalı çalışması durumunda, cihazı kapatın ve ivedi olarak bir Yetkili Vortice satıcısı ile temasa geçiniz.
- Kötü çalışma ve / veya cihazın bozuk olması durumunda, ivedi olarak Yetkili Vortice satıcısı ile temasa geçiniz ve cihazın tamiri için orijinal Vortice yedek parçalarının kullanılmasını talep ediniz.
- Cihazın düşmesi ya da büyük bir darbe alması durumunda, ivedi olarak Yetkili Vortice satıcısı tarafından kontrol edilmesini sağlayınız.

- Cihazın kurulum işlemi mesleki olarak kalifiye birisi tarafından yerine getirilmelidir.
- Ürünün bağlandığı elektrik şebekesi, mevcut standarda uygun olmalıdır.
- Cihaz iki kez yalıtımlı olduğundan, cinazın bir topraklama sistemine bağlanmasina gerek yoktur.
- Cihaza bağlanacak olan elektrik güç kaynağı, ürün için gerek duyulan maksimum elektrik gücünü verebilecek düzeyde olmalıdır. Eğer bu gerçekleşmez ise, gerekli işlemin yapılması için bir elektrik teknisyeni (işinde kalifiye) çağırınız.
- Kurulum işlemi için, tüm kutupları arasındaki temas mesafesi en az 3 mm olacak şekilde çok kutuplu bir anahtar gereklidir.
- Aşağıda belirtilen durumlarda, tesisatın genel anahtarını kapatın: a) çalışmasında anormal durum saptandığında; b) dış temizlik bakımına karar verildiğinde; c) cihazı kısa ya da uzun süreli olarak kullanılmamasına karar verildiğinde.

- Cihaz su ısıtıcılarını, sobaları vb.lerini faaliyete geçirmek için kullanılmamalı, onların sıcak hava kanallarını çekmemelidir.

- Cihazın verimli olarak çalışması için odadaki havanın uygun şekilde tazelenmesi gereklidir. Eğer aynı oda içinde yanarak odanın havasını çeken bir su ısıtıcısı, gaz sobası vb. mevcut ise, odadaki hava yenilenmesinin hem bu ürün hem de diğer ısıtma cihazı için yeterli olmasını temin ediniz.
- Cihazın boşaltım yani tahliyesi sadece tek bir kadala yapılmalıdır (sadece bu ürün için)
- Cihazın emme ve boşaltma ağızlarındaki iki ızgarayı kapatmayınız ve engellemeyiniz. Böylelikle optimum hava akışını (geçişini) temin edebilirsiniz.
- Ürünün çıkış (boşaltma) ağzı her zaman bir boruya (kanala) bağlanmış olmalıdır.
- Cihazın doğru şekilde çalışması için azami çevre (oda) sıcaklığı değerleri aşağıdadır: Maks 60°C

NOT

- **Cihaz, 2,3 m'den daha düşük bir yüksekliğe monte edildiğinde, şunların takılması zorunludur:**
  - **Çıkış ağzına kısa boru hattı takıldığında (erişebilirliğini önlemek için) emniyet ızgaralı çerçeve**
  - **Giriş ağzına bir boru hattı takılmadığında (serbest giriş) koruma ızgarası.**
- **100-125-150-160-200 modeli cihazlar, termal sigortanın aşırı ısınması durumunda devreye giren bir emniyet aygıtı ile donatılmıştır.**
- **250-315 modeli cihazlar, çalışmayı durduran bir emniyet aygıtı ile donatılmışlardır (manuel düzeltimli). Cihaza gelen elektrik akımının kesilmesi (elektriğin gitmesi) halinde, olası anormallikleri önlemek (ızgaranın tıkanması, fanın engellenmesi, boruların tıkanması v.s.) ve akımın yeniden düzenli hale gelmesini sağlamak için cihazın soğumasını bekleyiniz. Eğer emniyet aygıtına bir müdehalede bulunulması gerekiyorsa, gerekli controlü size en yakın Yetkili Vortice satıcısına yaptırınız.**

Προσοχή: το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή ατυχημάτων

- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν για διαφορετικούς σκοπούς από εκείνους που υποδεικνύονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Αφού αφαιρέσετε το προϊόν από τη συσκευασία του, βεβαιωθείτε ότι είναι ανέπαφο: σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε αμέσως σε εξειδικευμένο τεχνικό ή στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice. Φυλάξτε τα υλικά της συσκευασίας μακριά από παιδιά και ανήμπορα άτομα.
- Η χρήση κάθε ηλεκτρικής συσκευής προϋποθέτει την τήρηση ορισμένων βασικών κανόνων, όπως: α) Μην αγγίζετε το προϊόν με βρεγμένα ή υγρά χέρια. β) Μην αγγίζετε το προϊόν με γυμνά πόδια. γ) Μην επιτρέπετε σε παιδιά ή ανήμπορα άτομα να χρησιμοποιούν το προϊόν.
- Εάν αποφασίσετε να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο και να μην την ξαναχρησιμοποιήσετε, φυλάξτε τη μακριά από παιδιά και ανήμπορα άτομα.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλον με εύφλεκτα προϊόντα ή αναθυμιάσεις όπως οινόπνευμα, εντομοκτόνα, βενζίνη κλπ.
- Μην κάθεστε και μη στηρίζετε άλλα αντικείμενα στη συσκευή.

Προειδοποίηση: το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή προβλημάτων στο προϊόν

- Μην κάνετε καμία τροποποίηση στο προϊόν.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο κλπ.).
- Ο εσωτερικός καθαρισμός της συσκευής πρέπει να εκτελείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό (εικ. 26-27).
- Μη βυθίζετε τη συσκευή ή εξαρτήματά της σε νερό ή άλλα υγρά. Για τον καθαρισμό ακολουθήστε τις σχετικές οδηγίες (εικ. 28).

- Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση της συσκευής. Σε περίπτωση που παρατηρούνται ανωμαλίες, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απευθυνθείτε αμέσως στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice.
- Σε περίπτωση κακής λειτουργίας ή βλάβης της συσκευής, απευθυνθείτε αμέσως στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice και ζητήστε για την ενδεχόμενη επισκευή τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών Vortice.
- Εάν η συσκευή υποστεί πτώσεις ή ισχυρά χτυπήματα, απευθυνθείτε αμέσως για έλεγχο στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice.

- Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο επαγγελματικό προσωπικό.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση στην οποία συνδέεται το προϊόν πρέπει να συμμορφούται με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Η συσκευή δεν απαιτεί σύνδεση σε πρίζα με εγκατάσταση γείωσης, καθώς κατασκευάζεται με διπλή μόνωση.
- Συνδέστε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο / πρίζα μόνον αν η παροχή της εγκατάστασης / πρίζας είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ της. Σε αντίθετη περίπτωση, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Για την εγκατάσταση πρέπει να προβλέπεται πολυπολικός διακόπτης με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών ίση ή μεγαλύτερη από 3 mm.
- Διακόψτε την τροφοδοσία με το γενικό διακόπτη της εγκατάστασης όταν: α) παρατηρείται ανώμαλη λειτουργία. β) αποφασίσετε την εκτέλεση συντήρησης εξωτερικού καθαρισμού. γ) αποφασίσετε να μη χρησιμοποιήσετε για μικρά ή μεγάλα χρονικά διαστήματα τη συσκευή.

- Η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως ενεργοποιητής αερόθερμων, θερμαστρών κλπ., ούτε πρέπει να καταλήγει σε αγωγούς θερμού αέρα παρόμοιων συσκευών.
- Είναι απαραίτητο να εξασφαλίζεται η αναγκαία αναπλήρωση του αέρα στο χώρο για να διασφαλίζεται η σωστή λειτουργία της συσκευής. Σε περίπτωση που στον ίδιο χώρο είναι εγκατεστημένη συσκευή ανοικτού τύπου η οποία λειτουργεί με καύσιμο (θερμοσίφωνας, θερμάστρα μεθανίου κλπ.), βεβαιωθείτε ότι η αναπλήρωση του αέρα εξασφαλίζει τη σωστή καύση στην εν λόγω συσκευή.
- Η απαγωγή του αέρα πρέπι να γίνται σ ιδικό αγωγό (που χρησιμοποιί μόνο η συσκυή αυτή).
- Μην καλύπτετε και μην κλείνετε την αναρρόφηση και την απαγωγή της συσκευής, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η ομαλή διέλευση του αέρα.
- Το στόμιο απαγωγής της συσκευής πρέπει να συνδέεται πάντοτε με αγωγό.
- Η μέγιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος για τη λειτουργία της συσκευής είναι: Μεγ. 60°C

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- **Όταν η συσκευή τοποθετείται σε ύψος μικρότερο των 2,3 μ., είναι υποχρεωτική (εικ. 28) η τοποθέτηση:**
  - **πλαισίου με πλέγμα προστασίας εάν ο κοντός σωλήνας συνδέεται με το στόμιο απαγωγής (για αποφυγή πρόσβασης).**
  - **γρίλιας προστασίας εάν δεν έχει συνδεθεί σωλήνας στο στόμιο αναρρόφησης (ελεύθερη αναρρόφηση).**
- **Τα μοντέλα των συσκυών 100-125-150-160-200 διαθέτουν ένα σύστημα ασφαλίας για υπρθέρμανση μ θρμική ασφάλια.**
- **Τα μοντέλα των συσκυών 250-315 διαθέτουν ένα σύστημα ασφαλίας (μ χιροκίνητη παναφορά) που διακόπτι τη λιτουργία. Στην πρίπτωση αυτή αφού διακόψτ το ρύμα, αφήστ τη συσκυή να κρυώσι, πιδιορθώστ την πιθανή αιτία που προκάλσ την ανωμαλία (σχάρς καλυμμένς, ανμιστήρας μπλοκαρισμένος, αγωγός βουλωμένος, κλπ.) και αποκαταστήστ την τροφοδοσία. Σ πρίπτωση που πέμβι και πάλι το σύστημα ασφαλίας, απυθυνθίτ στο ξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice.**

Внимание: **этот символ означает меры предосторожности, необходимые для безопасности пользователя**

- Не используйте это изделие для целей, отличных от предусмотренных настоящей инструкцией
- После распаковки изделия убедитесь в его сохранности. В случае сомнений обращайтесь к квалифицированному специалисту или в авторизованный сервисный центр фирмы Vortice. Не допускайте попадания элементов упаковки в руки детей или недееспособных лиц.
- Эксплуатация любого электрического устройства требует соблюдения некоторых основных правил, в том числе: а) не следует касаться его мокрыми или влажными руками б) не следует касаться его, стоя на полу босыми ногами в) запрещается его эксплуатация детьми или недееспособными лицами
- В случае принятия решения об отключения устройства от сети и прекращения его использования поместите его в такое место, где бы оно не могло попасть в руки детей или недееспособных лиц.
- Не используйте изделие в присутствии воспламеняемых веществ или паров, таких как спирт, инсектициды, бензин и т.д.
- Не садитесь на изделие и не кладите на него какие-либо предметы.

Внимание: **этот символ означает меры предосторожности, необходимые для обеспечения сохранности изделия**

- Не подвергайте изделие никаким модификациям или доработкам.
- Не допускайте, чтобы изделие подвергалось воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.)
- Чистку внутренней части изделия должен проводить только квалифицированный специалист (рис. 26-27).
- Не погружайте изделие или его части в воду или другие жидкости; его чистку производите согласно приведенным указаниям (рис. 28).

- Периодически проверяйте состояние изделия. В случае неисправности прекратите эксплуатацию изделия и немедленно обратитесь в авторизованный сервисный центр фирмы Vortice.
- В случае ненормальной работы и / или неисправности изделия, немедленно обратитесь в авторизованный сервисный центр фирмы Vortice; при необходимости проведения ремонта запросите оригинальные запчасти фирмы Vortice.
- В случае падения изделия или получения им сильных ударов немедленно обратитесь в авторизованный сервисный центр фирмы Vortice для его проверки.

- Монтаж изделия должен производится квалифицированным персоналом.
- Система электроснабжения, к которой подключается изделие, должна соответствовать действующим нормам.
- Изделие не нуждается в подключении к розетке электропитания, оборудованной заземлением, так как оно изготовлено с двойной изоляцией.
- Подключайте изделие к сети питания / розетке только в том случае, если их параметры соответствуют его максимальной мощности. В противном случае немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту.
- При монтаже следует предусмотреть установку рубильника с расстоянием между разомкнутыми контактами, равным или большим 3 мм.
- В следующих случаях выключайте рубильник: а) при выявлении неисправностей в функционировании изделия; б) при выполнении наружной чистки изделия; в) в случае принятия решения о не использовании изделия в течение коротких или протяженных интервалов времени.

- Изделие нельзя использовать в качестве активирующего элемента для водонагревательных котлов, печей и т.д.; запрещается также выброс воздуха в воздуховоды горячего воздуха подобных устройств.
- Для правильного функционирования изделия необходимо обеспечить соответствующую подачу воздуха в помещение. В случае, когда в таком помещении установлен агрегат негерметичного типа, работающий на горючем (водонагревательный котел, печь, работающая на метане, и т.д.), необходимо удостовериться в том, что подача воздуха обеспечивает хорошее горение.
- Воздух из внтилятора должн удаляться чрз спциальный воздуховод (используымый только для нго)
- Не закрывайте и не загораживайте решетки на всасывающем и выпускном отверстиях изделия, чтобы не создавать преграды оптимальному прохождению воздуха.
- Выпускной раструб изделия должен быть постоянно соединен с воздуховодом.
- Максимально допустимая рабочая температура окружающей среды для данного изделия следующая: Max 60°C

ПРИМЕЧАНИЕ

- **В случае установки изделия на высоте ниже 2,3 м (рис. 3), необходимо смонтировать:**
  - **раму с защитной сеткой, если короткая труба подключается к выпускному патрубку (во избежание несанкционированного доступа).**
  - **защитную решетку, если к всасывающему патрубку не подсоединена труба (свободное всасывание).**
- **Модли издлий 100-125-150-160-200 оборудованы тпловым защитным рл, срабатывающим в случа пргрва.**
- **Модли издлий 250-315 оборудованы прдохранитльным устройством (с ручным сбросом) , пррывающим их работу при нисправности. В этом случа отключит издли от сти и дайт му остыть, устранит возможны причины нисправности, вызвавший срабатывани прдохранитльного устройства (закрыты рштки, заблокированный внтилятор, забиты воздуховоды и т.д.), и снова подайт питани. Если прдохранитльно устройство сработат снова, обратитсь для го рмонта в авторизованный срвисный цнтр компании Vortice.**

تنبيه: هذا الرمز يشير إلى إحتياطات يجب اتخاذها لتفادي إصابة المستخدِم بأضرار.

- لا تستعمل هذا المنتج لغرض يختلف عمّا هو محدد في هذا الكتيّب.
- بعد إخراج المنتج من صندوق التغليف، تأكد من خلوه من الأضرار أو التلفيات. في حال الشك قم بمراجعة فنّي متخصص في هذه الأجهزة أو إتصل بأحد مراكز الصيانة الفنيّة المرخصّة من قبل .Vortice لا تترك أجزاء من مواد التغليف في متناول الأطفال أو القاصرين.
- إن استعمال أي جهاز كهربائي يتطلب مراعاة بعض القواعد الأساسية، من بينها أ) عدم لمسه بأيدي مبللة أو رطبة؛ ب) عدم لمسه حافي القدمين؛ ج) يجب عدم استخدامه من قبل الأطفال أو القاصرين.
- يجب إبعاد الجهاز، عن متناول الأطفال أو القاصرين، عندما تقرر عدم استخدامه وقطع التيار الكهربائي عنه.
- لا تستعمل الجهاز في حال وجود مواد أو أبخرة قابلة للإشتعال مثل الكحول، مبيدات الحشرات، البنزين، الخ .
- لا تحتفظ بالأشياء بوضعها فوق الجهاز ولا تجلس على الجهاز.

تحذيرات: هذا الرمز يدل على ضرورة الإنتباه لتجنب إلحاق الضرر بالجهاز.

- لا تقوم بإجراء أي تعديلات مهما كانت على هذا الجهاز.
- لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوّية (مطر، شمس، الخ).
- التنظيف الداخلي للجهاز يجب أن يتم فقط عن طريق فنّي متخصص (الرسم 26–27).

- لاتغمر الجهاز أو جزء منه في الماء أو في أي سائل آخر، للتنظيف اتبع التعليمات الواردة في (الرسم 28).
- تأكد بين فترة وأخرى من سلامة الجهاز وخلوه من التلف. في حال الخلل، لا تستعمل الجهاز وقم بالاتصال فوراً بأحد مراكز صيانة Vortice .
- في حال الأداء السيئ للجهاز و/أو العطل، قم على الفور بالاتصال بأحد مراكز صيانة Vortice واطلب، عند التصليح، استخدام قطع الغيار Vortice الأصلية.
- إذا سقط الجهاز أو تلقّى صدمات قوية يجب القيام بفحصه فوراً لدى أحد المراكز المرخصة Vortice للصيانة الفنّية.

- يجب أن يتم تركيب الجهاز من قبل فنّي مختص.
- يجب توصيل الجهاز في شبكة كهربائية مطابقة للقوانين واللوائح السارية.
- لا يتطلب الجهاز وصله بمقبس مؤرض لكونه مصنوع بشكل مضاعف العزل.
- يجب توصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية فقط إذا كانت طاقة الشبكة/المقبس مناسبة لتحمّل الطاقة القصوى للجهاز. خلاف ذلك قم باستشارة فنّي مختص.
- يتطلب تركيب الجهاز توفر مفتاح قطع متعدد الأقطاب ذو فتحة بين نقاط التماس تكون مساوية أو أكبر من 3 مم.
- أطفئ مفتاح التيار العام للجهاز عندما: أ) يبدو أداء الجهاز غير طبيعي؛ ب) إذا قررت عمل صيانة أو تنظيف خارجي للجهاز؛ ج) في حال عدم استعمال الجهاز لفترات زمنية قصيرة أو طويلة.

- لا يمكن استعمال الجهاز كمشغّل لتدفئة الحمّامات، مدافئ، الخ، يجب عدم تمرير هواء ساخن في مجرى الهواء لمثل هذه الأجهزه.
- من الضروري ضمان دخول القدر الكافي من الهواء إلى الغرفة لكي يعمل الجهاز بشكل سليم. في حال وجود جهاز آخر في نفس المكان يعمل باستخدام المحروقات (مثل سخان الماء أو مدفئة تعمل بغاز الميثان، الخ) وإذا كان هذا الجهاز من النوع الغير معزول، فيجب التأكد من ضمان دخول الهواء بالقدر الكافي لعملية الاحتراق في هذا الجهاز بشكل تام.
- يجب أن يفرّغ الجهاز في مجرى واحد و مفرد (يخصص فقط للجهاز ذاته).
- لا تعيق فتحتي السحب والدفع الخاصة بالجهاز، وذلك لتضمن المرور المثالي للهواء.
- فتحة دفع الهواء للجهاز يجب أن تكون دوماً موصولة بمجرى للهواء.
- إن أقصى درجة حرارة بيئية للتشغيل هي كالتالي: 60 درجة مئوية على الأكثر

ملاحظة

- عندما يتم تركيب الجهاز على ارتفاع يقل عن 2,3 م، يصبح إجبارياً (الرسم 3) القيام بتركيب التالي:
- هيكل مع شبك مانع للحوادث عند تركيب مجرى قصير مع فتحة دفع الهواء (لمنع الدخول في المجرى).
- شبك حماية إذا لم يكن هناك أي مجرى متصل بفتحة الشفط (الشفط الحر).
- موديلات الأجهزة 200-160-150-125-100 مزودة بأداة أمان ضد ارتفاع الحرارة زيادة عن الحد اللازم بواسطة مصهر حراري.
- موديلات الأجهزة 315-250 مزودة بأداة أمان (إعادة التشغيل يدوياً) والذي يقطع التشغيل. في هذه الحالة و بعد القيام بقطع التيار الكهربائي، يجب ترك الجهاز إلى حين أن يبرد، قم بازالة الأسباب المحتملة للعطل (مثلاً الشبك مغطّى، المروحة معاقة، انسداد في المجرى الخ.) ثم أعد التيار بعد ذلك. إذا قامت أداة الأمان بقطع التشغيل مرة أخرى قم بفحص الجهاز في مركز الصيانة الفنية المرخص من قبل Vortice.

注意: 此符号表明要格外小心，以免对用户产生人身伤害。

- 请勿把本品作手册中指出的用途以外使用。
- 把产品从包装中取出后，请确保其完整性：如有任何疑问，请立即联系专业人士或Vortice公司授权的经销商。请勿将产品包装材料遗留在小童及不具资格人员容易触及的地方。 。
- 任何电器设备的使用均应遵守相关的重要规定，其中：a) 切勿用湿或潮湿的手触摸设备；b) 切勿光着脚触摸设备；c) 切勿让儿童或不具资格的人员操作设备。
- 若要把设备脱离电网连接并保管存放，应把设备存放在小童及不具资格人员无法触及之处。
- 若存在酒精、杀虫剂及汽油等易燃物质或烟雾时，请勿使用本设备。
- 请勿坐在设备上或在设备上放置物品。

警告: 此符号表明要格外小心，以免损害机器设备。

- 请勿对设备进行任何种类的改动。
- 请勿将机器直接暴露在大气介质(如雨水、阳光等)的环境下。
- 设备内部的清洁只能由专业人士进行(请参阅图26-27)。
- 请勿把设备浸没或部分浸没在水或其它液体中，有关清洁的说明请遵守图28中的说明。

- 定期检查设备的完整性。如设备存在可视缺陷则请勿使用之，并立即联系Vortice公司授权的经销商。
- 当设备出现运作异常或故障时，请与Vortice公司授权的经销商联系，如需要修理，请使用原厂零部件进行。
- 如设备跌落或受到过猛烈的撞击，请立即联系Vortice公司授权的经销商。

- 设备的安装只能由行业专业人士去具体执行。
- 连接设备的电器设施必须符合现行的安全准则。
- 由于设备具有双绝缘，故无需把设备连接到带有接地设施的插座上。
- 请将设备连接到具备适合于设备最大功率的电网/电源插头上。 否则请立即联系专业技术人员。
- 设备安装时必须预备一个多极开关，开关的触点间距最小应为3毫米以上。
- 以下情况出现时请关闭总开关: a) 如出现运作异常；b) 当需要进行外部清洁保养时；c) 当决定短期或长期停用设备时。
- 本设备不能作启动热水器或炉子等的用途，或通过热风管道作该类设备的排风之用。
- 必须保证房间的回风畅顺，以确保设备的正常运行。 在同一房间内如安装有非密封式燃烧设备(如热水器、取暖灶和天然气炉等)时，应保证房间空气的补充足够，以使该类设备的燃烧完全。
- 设备的排气必须有单一的管道(只供本设备使用)。
- 切勿覆盖或阻塞设备的抽吸和送风网格，以保证空气流通畅顺无阻。
- 设备的送风口必须一直连接着风管。
- 设备运行的最高环境温度分别为:
  最高 60ºC

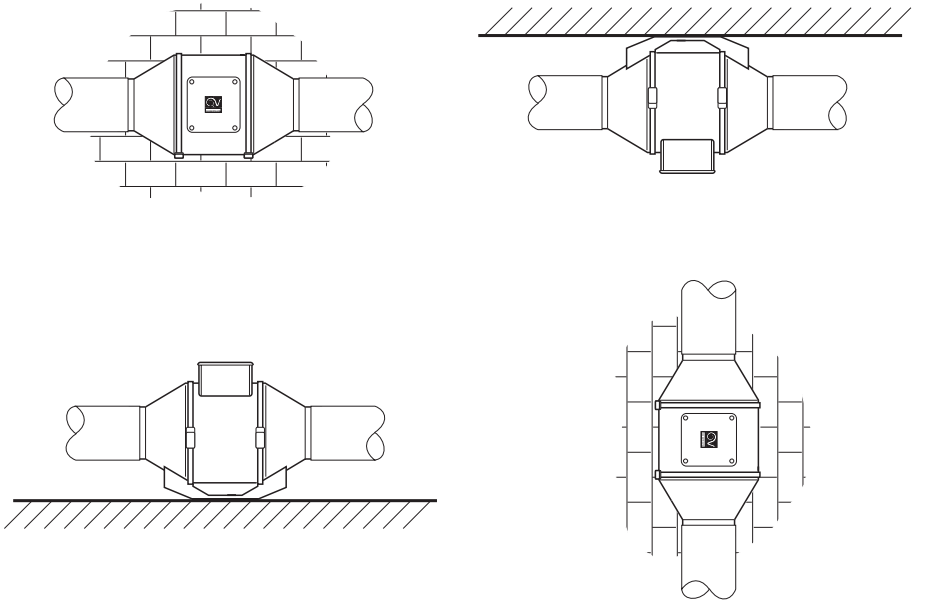
备注

- 当设备的安装高度低于2.3米时，规定必须安装如下(图3):
  - 假如短风管连接到送风口时，请装上带安全网的框架(防止意外接触)。
  - 假如没有管道连接在抽吸风口(自由抽吸)时，应装上防护网格。
- 100-125-150-160-200型设备备有超温的热熔安全装置。
- 250-315型设备备有中断运行的安全装置(手动控复位)。出现此情况并在切断电源后，等待设备冷却，然后排除故障(防护网被覆盖、风机卡住、管道阻塞等)并恢复供电。如安全装置再次介入，请把设备送交Vortice公司授权的经销商处检查。

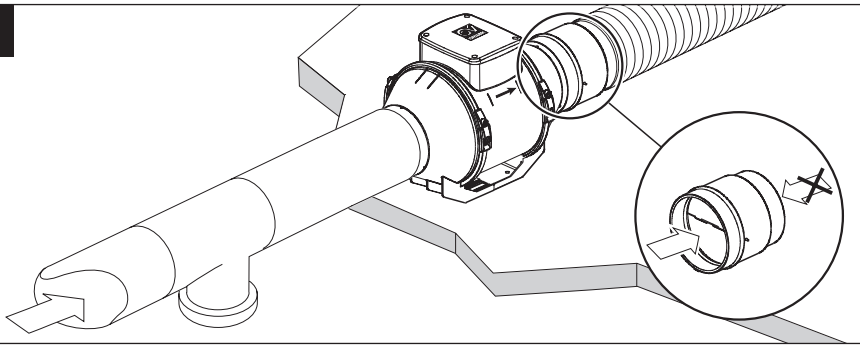
APPLICAZIONI TIPICHE

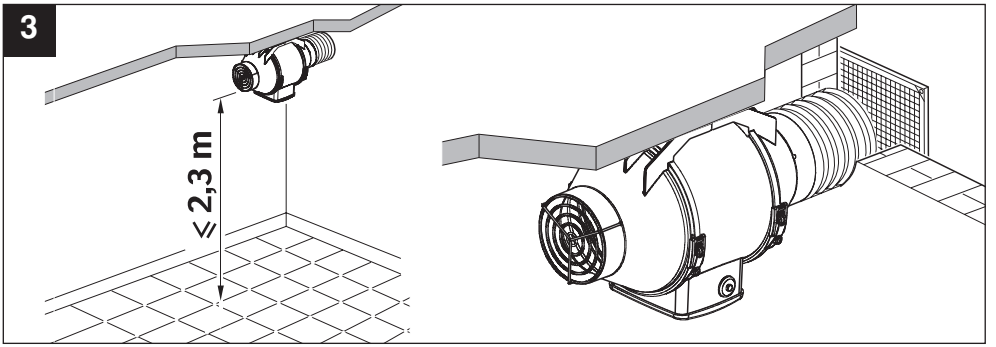
TYPICAL APPLICATIONS
APPLICATIONS TYPIQUES
TYPISCHE ANWENDUNGSARTEN
APLICACIONES TÍPICAS
APLICAÇÕES TÍPICAS
TOEPASSINGEN
ALMINDELIG ANVENDELSE
TYPOWE ZASTOSOWANIA
JELLEMZŐ ALKALMAZÁSOK
TYPICKÉ POUŽITÍ
APLICAŢII TIPICE
UOBIČAJENA PRIMJENA
GENEL UYGULAMALAR
ΣΥΝΗΘΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ
ОСНОВНЫЕ ВИДЫ ПРИМЕНЕНИЯ
تطبيقات عادية
标准用途

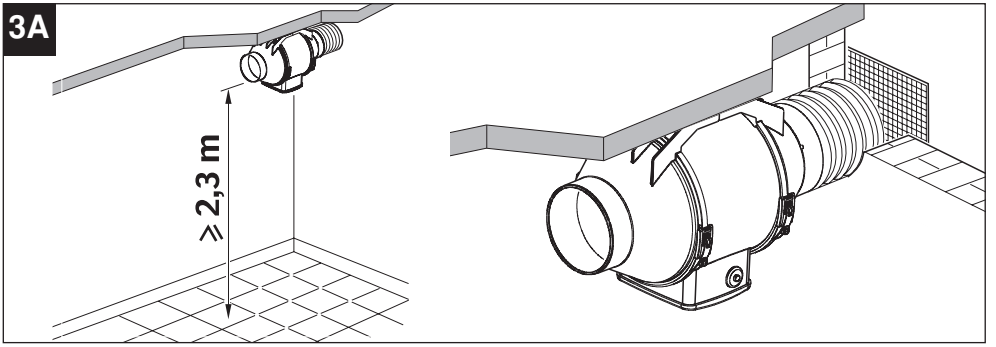
1

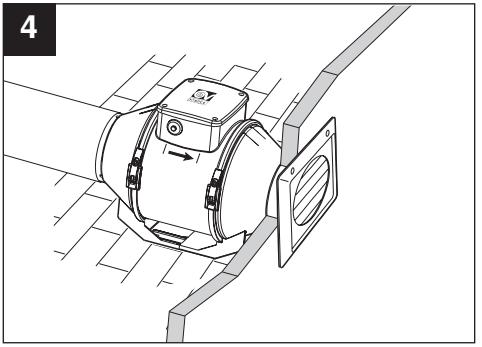


2




3
≤ 2,3 m


3A
≥ 2,3 m


4

IT **Attenzione:** **la bocca di mandata del prodotto deve sempre essere collegata a un condotto.**

EN **Caution:** **the appliance's outlet port must always be connected to a suitable duct.**

FR **Attention :** **la bouche de refoulement du produit doit toujours être reliée à un conduit.**

DE **Achtung:** **der Luftauslass des Geräts muss stets an einen Kanal angeschlossen sein.**

ES **Atención:** **la boca de expulsión del producto debe estar siempre conectada a un conducto.**

PT **Atenção:** **o bocal de descarga do produto deve estar sempre ligado a uma conduta.**

NL **Let op:** **de opening van de luchtafvoer moet altijd op een kanaal zijn aangesloten.**

DA **Bemærk:** **Udstødningsåbningen skal altid være forbundet til en rørledning.**

PL **Uwaga:** **Otwór wylotowy urządzenia powinien być zawsze podłączony do przewodu.**

HU **Figyelem:** **a termék odairányú légáramban lévő nyílása mindig egy vezetékkel összeköttetésben kell legyen.**

CS **Pozor:** **ústí odvodu přístroje musí být vždy připojeno k potrubí.**

RO **Atenţie:** **orificiul de evacuare al produsului trebuie să fie întotdeauna conectat la o conductă.**

HR **Upozorenje:** **ispušni otvor uređaja mora uvijek biti spojen na vod.**

TR **Dikkat:** **Ürünün çıkış (boşaltma) ağzı her zaman bir boruya (kanala) bağlanmış olmalıdır.**

EL **Προσοχή:** **Το στόμιο απαγωγής της συσκευής πρέπει να συνδέεται πάντοτε με αγωγό.**

RU **Внимание:** **Выпускной раструб изделия должен быть всегда соединен с воздуховодом.**

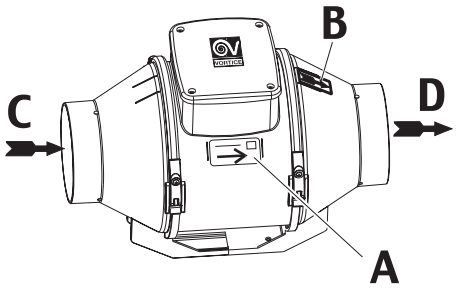
AR **تنبيه:** هذا الرمز يشير إلى إحتياطات يجب اتخاذها لتفادي إصابة المستخدِم بأضرار.

ZH **注意:** 此符号表明要格外小心，以免对用户产生人身伤害。

INSTALLAZIONE

INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALAÇÃO
INSTALLATIE
INSTALLATION
INSTALACJA
INSTALLÁLÁS

INSTALACE
INSTALARE
POSTAVLJANJE
KURULUM
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
МОНТАЖ
التركـــيب
安装



IT
A = I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa
B = Targa direzione flusso d'aria
C = Aspirazione
D = Mandata

ES
A = Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa
B = Placa de dirección del flujo de aire
C = Aspiración
D = Expulsión

EN
A = Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on the data plate
B = Air flow direction data plate
C = Inlet
D = Outlet

PT
A = Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos mencionados na placa
B = Placa de direcção do fluxo de ar
C = Aspiração
D = Descarga

FR
A = Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles qui figurent sur la plaque
B = Plaque indiquant la direction du flux d'air
C = Aspiration
D = Refoulement

NL
A = De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die op het plaatje A
B = Stroomrichting lucht
C = Luchtaanvoer
D = Luchtafvoer

DE
A = Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf dem Schild angegebenen Daten entsprechen
B = Schild Luftstromrichtung
C = Lufteinlass
D = Luftauslass

DA
A = Forsyningsnettets elektriske specifikationer skal svare til de, der er angivet på typepladen
B = Plade der angiver luftstrømmens retning
C = Sugning
D = Sending

PL
A = Dane elektryczne sieci powinny odpowiadać danym podanym na tabliczce znamionowej
B = Tabliczka wskazująca kierunek przepływu powietrza
C = Zasysanie
D = Odprowadzanie

HU
A = Az elektromos hálózat adatai meg kell feleljenek az adattáblán megadott adatoknak
B = Légáram irány adattábla
C = Elszívás
D = Odairány

CS
A = Parametry elektrické sítě musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku
B = Štítek směru proudu vzduchu
C = Nasávání
D = Odvod

RO
A = Parametrii electrici ai reţelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuţă
B = Plăcuţă ce indică direcţia fluxului de aer
C = Aspiraţie
D = Evacuare

HR
A = Električni podaci mreže moraju odgovarati onima na pločici
B = Pločica smjera mlaza zraka
C = Usisavanje
D = Ispuhivanje

TR
A= Şebekenin elektrik verileri, lisanas plakasında verilen değerlerle uyumlu olmalıdır
B = Plaka hava akım yönü
C = Giriş
D = Çıkış

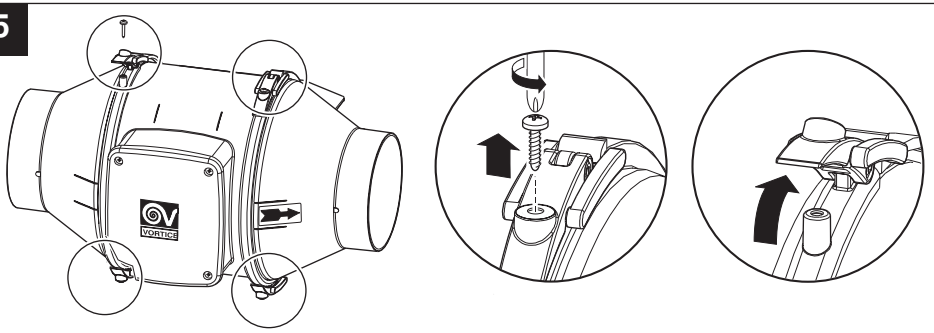
EL
A = Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας
B = Πινακίδα κατεύθυνσης ροής αέρα
C = Αναρρόφηση
D = Απαγωγή

RU
A = Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке номинальных данных
B = Таблица с указанием направления воздушного потока
C = Всасывание
D = Выпуск

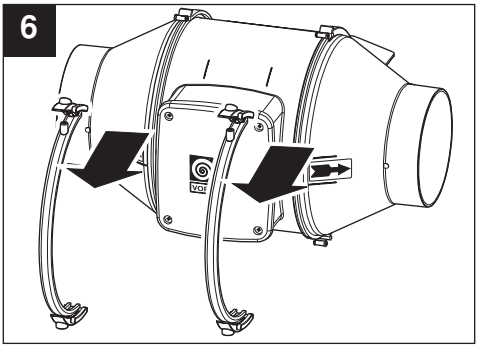
AR
A = المعلومات الخاصة بالشبكة الكهربائية يجب أن تتطابق مع تلك الواردة في لوحة التعريف
B = لوحة تحديد اتجاه دفق الهواء
C = شفط الهواء
D = دفع الهواء

ZH
A = 电源的电器数据应符合标牌上的数据
B = 气流方向标牌
C = 吸气
D = 排气

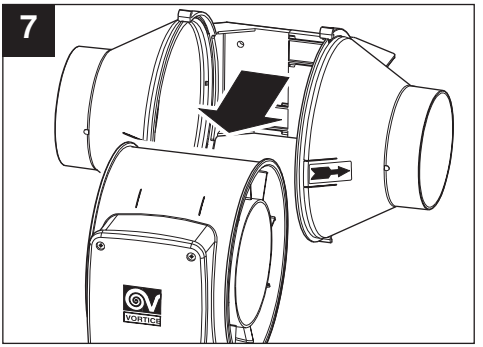
5



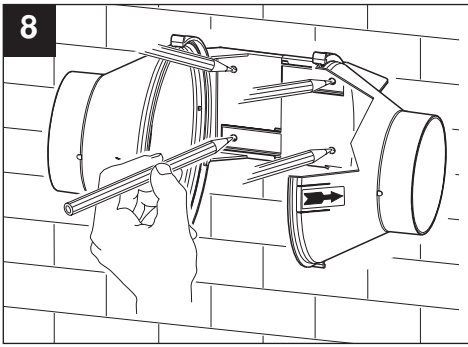
6



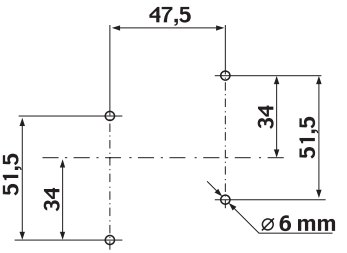
7



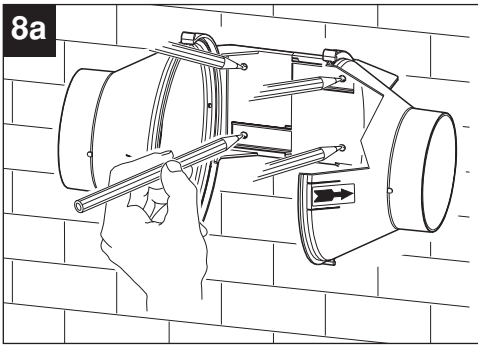
8

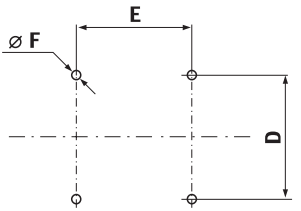


Vortice Lineo 100 Q V0/ T V0

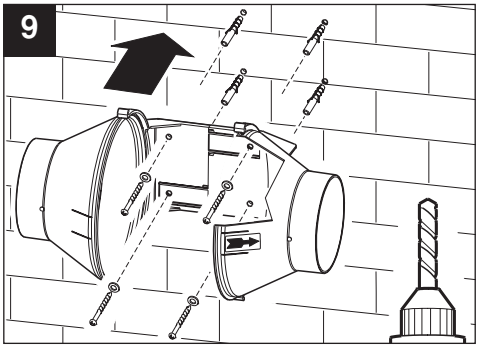


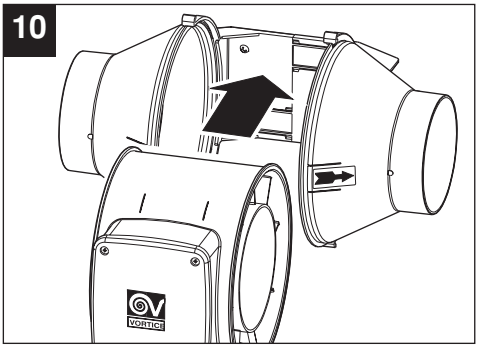
8a

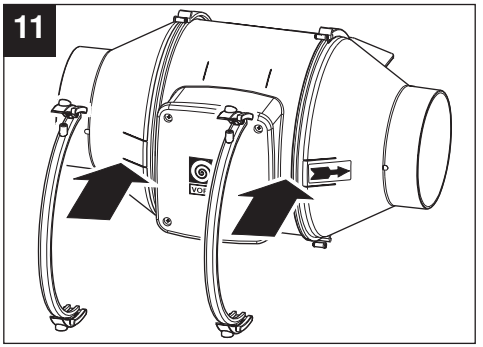


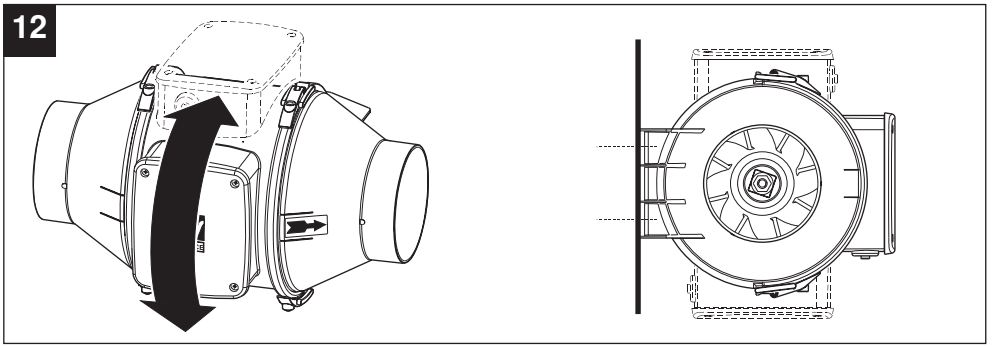


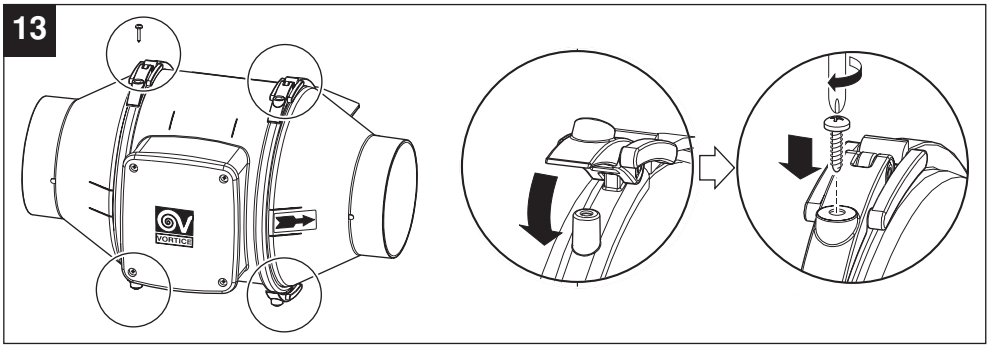
Vortice Lineo V0/T V0	D	E	∅F
100 - 125 - 150 - 160	60	80	6
200	94	100	6
250	140	145	8
315	178	182	8

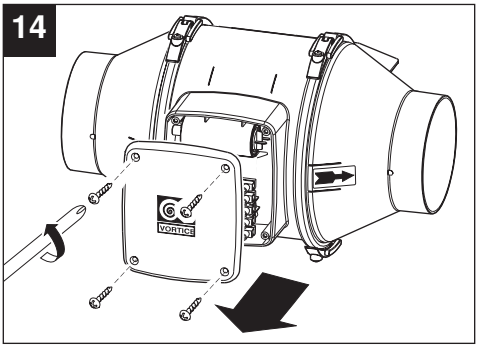

9

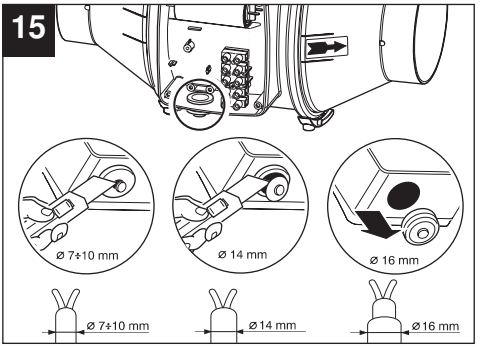

10

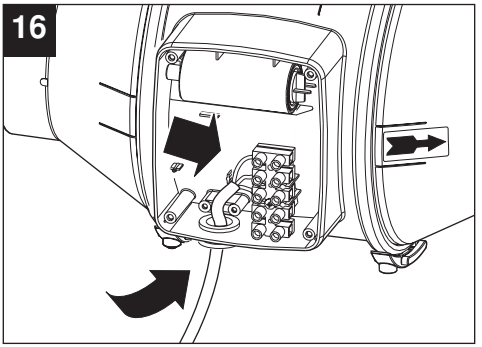

11

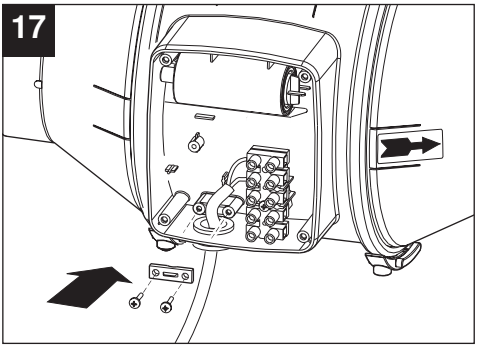

12

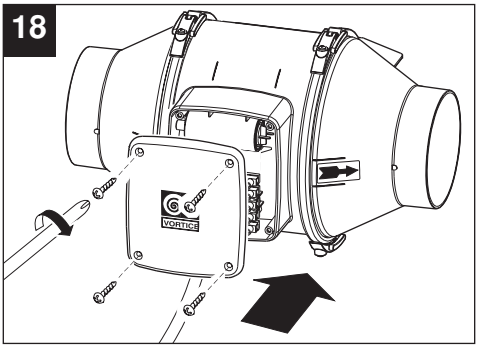

13


14
VORTICE


15
Ø 7÷10 mm
Ø 14 mm
Ø 16 mm
Ø 7÷10 mm
Ø 14 mm
Ø 16 mm


16


17


18
VORTICE

SCHEMI PER COLLEGAMENTO ELETTRICO

ELECTRICAL CONNECTION DIAGRAMS
SCHEMAS POUR LE BRANCHEMENT ELECTRIQUE
SCHALTPLAN FÜR DEN ELEKTRISCHEN ANSCHLUSS
ESQUEMAS DE CONEXIÓN ELÉCTRICA
ESQUEMAS PARA A LIGAÇÃO ELÉCTRICA
SCHEMA'S VOOR ELEKTRISCHE AANSLUITING
ELDIAGRAMMER
SCHEMATY PODŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH
ELEKTROMOS BEKÖTÉSI RAJZOK
SCHÉMATA ELEKTRICKÉHO PŘIPOJENÍ
SCHEME PENTRU CONECTAREA ELECTRICĂ
NACRTI ZA ELEKTRIČNO PRIKLJUŠIVANJE
ELEKTRİK BAĞLANTISI ŞEMALARI
ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ
СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ
مخططات التوصيل الكهربائي
电气连接图

IT
E = Massima velocità
F = Minima velocità
G = Minima-massima velocità
4 = Massima velocità sotto il controllo del timer
5 = Minima velocità sotto il controllo del timer

EN
E = Maximum speed
F = Minimum speed
G = Minimum-maximum speed
4 = Maximum speed with timer control
5 = Minimum speed with timer control

FR
E = Grand vitesse
F = Petite vitesse
G = Grande-petite vitesse
4 = Grande vitesse sous le contrôle du timer
5 = Petite vitesse sous le contrôle du timer

DE
E = Höchstgeschwindigkeit
F = Mindestgeschwindigkeit
G = Mindest-Höchstgeschwindigkeit
4 = Höchstgeschwindigkeit bei Kontrolle durch Zeitschaltuhr
5 = Mindestgeschwindigkeit bei Kontrolle durch Zeitschaltuhr

ES
E = Velocidad máxima
F = Velocidad mínima
G = Velocidad mínima - máxima
4 = Velocidad máxima controlada por el temporizador
5 = Velocidad mínima controlada por el temporizador

HU
E = Maximális sebesség
F = Minimális sebesség
G = Minimális-maximális sebesség
4 = Maximális sebesség a timer vezérlése alatt
5 = Minimális sebesség a timer vezérlése alatt

CS
E = Maximální rychlost
F = Minimální rychlost
G = Minimální-maximální rychlost
4 = Maximální rychlost ovládaná časovým spínačem
5 = Minimální rychlost ovládaná časovým spínačem

RO
E = Viteză maximă
F = Viteză minimă
G = Viteză minimă-maximă
4 = Viteză maximă controlată de timer
5 = Viteză minimă controlată de timer

HR
E = Maksimalna brzina
F = Minimalna brzina
G = Minimalna-maksimalna brzina
4 = Maksimalna brzina pod kontrolom timera
5 = Minimalna brzina pod kontrolom timera

TR
E = Azami Hız
F = Asgari hız
G = Asgari-azami hız
4 = Zamanlayıcı (timer) kontrolü altında azami hız
5 = Zamanlayıcı (timer) kontrolü altında asgari hız

PT
E = Velocidade máxima
F = Velocidade mínima
G = Velocidade mínima-máxima
4 = Velocidade máxima sob o controlo do temporizador
5 = Velocidade mínima sob o controlo do temporizador

NL
E = Maximum snelheid
F = Minimum snelheid
G = Minimum-maximum snelheid
4 = Maximum snelheid bij regeling door timer
5 = Minimum snelheid bij tegeling door timer

DA
E = Maks. hastighed
F = Min. hastighed
G = Mindste-højeste hastighed
4 = Højeste hastighed timerkontrolleret
5 = Mindste hastighed timerkontrolleret

PL
E = Prędkość maksymalna
F = Prędkość minimalna
G = Prędkość minimalna - maksymalna
4 = Maksymalna prędkość dozwolona przez timer
5 = Minimalna prędkość dozwolona przez timer

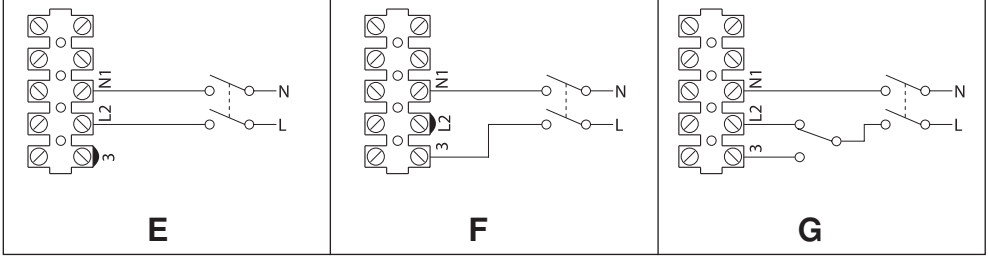
EL
E = Μέγιστη ταχύτητα
F = Ελάχιστη ταχύτητα
G = Ελάχιστη-μέγιστη ταχύτητα
4 = Μέγιστη ταχύτητα υπό τον έλεγχο του χρονοδιακόπτη
5 = Ελάχιστη ταχύτητα υπό τον έλεγχο του χρονοδιακόπτη

RU
E = Максимальная скорость
F = Минимальная скорость
G = Минимальная-максимальная скорость
4 = Максимальная скорость при управлении от таймера
5 = Минимальная скорость при управлении от таймера

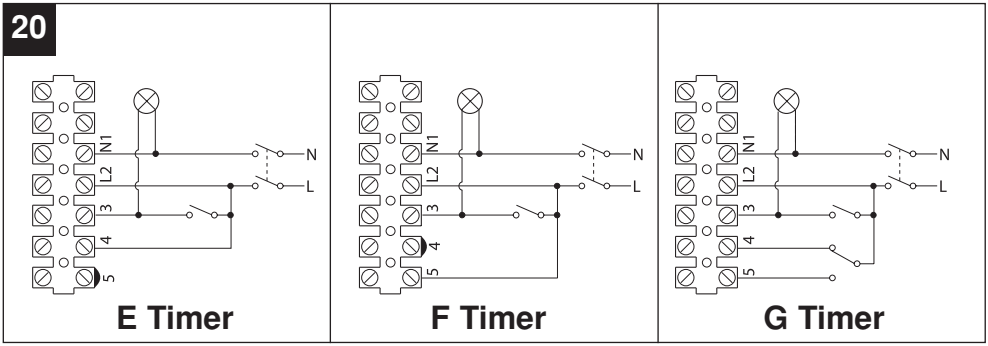
AR
E = أقصى سرعة
F = أقل سرعة
G = أقل ـ أقصى سرعة
4 = أقصى سرعة تحت تنظيم المؤقت
5 = أقل سرعة تحت تنظيم المؤقت

ZH
E = 最高速度
F = 最低速度
G = 最低–最高速度
4 = 在定时器控制下的最高速度
5 = 在定时器控制下的最低速度

19

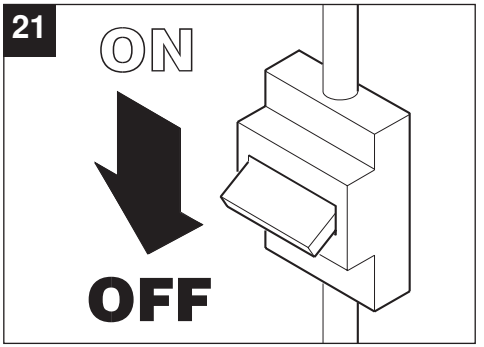


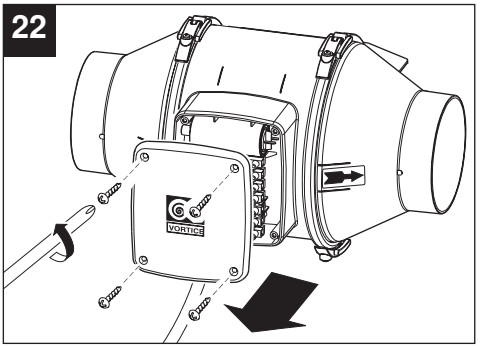
20

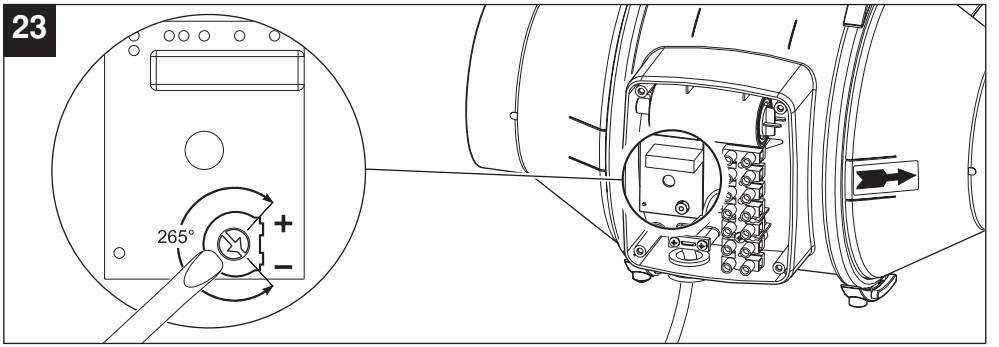


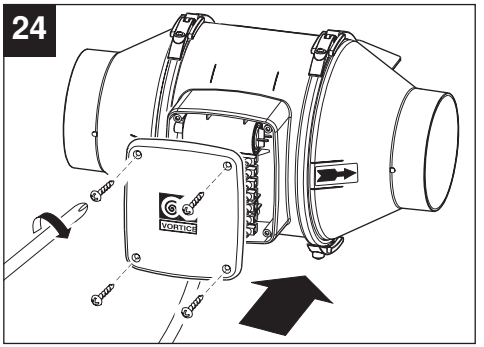
REGOLAZIONE TIMER

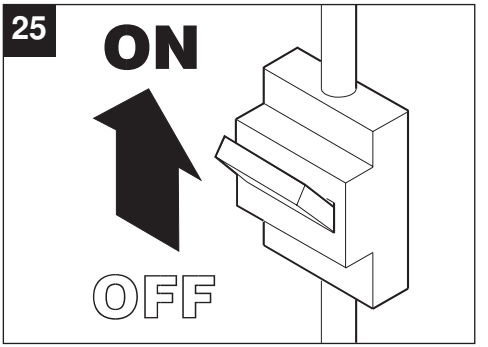
ADJUSTING THE TIMER
REGLAGE TIMER
EINSTELLUNG DER ZEITSCHALTUHR
REGULACIÓN DEL TEMPORIZADOR
REGULAÇÃO DO TEMPORIZADOR
INSTELLEN TIMER
TIMERREGULATOR
REGULACJA TIMERA
A TIMER BEÁLLÍTÁSA
SEŘÍZENÍ ČASOVÉHO SPÍNAČE
REGLARE TIMER
PODEŠAVANJE TIMERA
ZAMANLAYICI (TIMER) AYARLAMA
РУΘМΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ
РЕГУЛИРОВКА ТАЙМЕРА
ضبط المؤقت
定时器调节







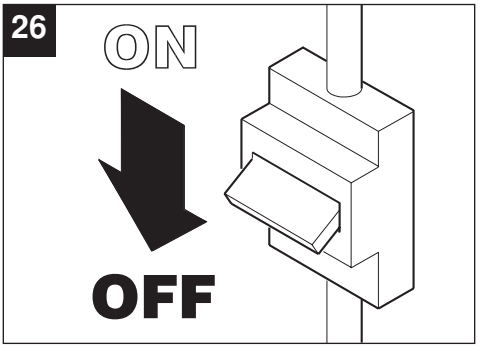




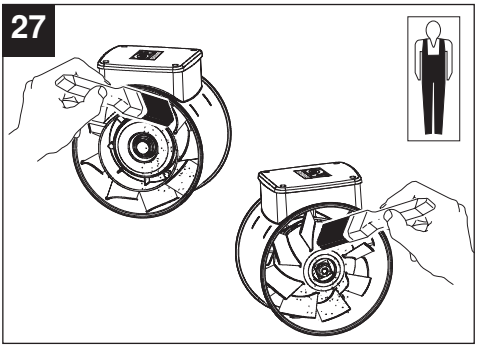
MANUTENZIONE / PULIZIA

MAINTENANCE / CLEANING
ENTRETIEN / NETTOYAGE
WARTUNG / REINIGUNG
MANTENIMIENTO / LIMPIEZA
MANUTENÇÃO / LIMPEZA
ONDERHOUD / REINIGING
VEDLIGEHOLDELSE / RENGØRING
KONSERWACJA / CZYSZCZENIE
KARBANTARTÁS / TISZTÍTÁS
ČIŠTĚNÍ / ÚDRŽBA
ÎNTREŢINERE / CURĂŢARE
ODRŽAVANJE / ČIŠĆENJE
BAKIM / TEMIZLIK
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ / ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ / ЧИСТКА
保养/清洁

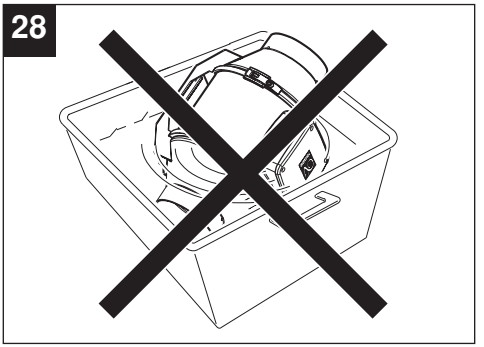
26



27



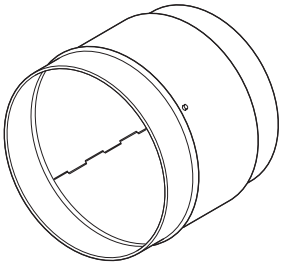
28



ACCESSORI

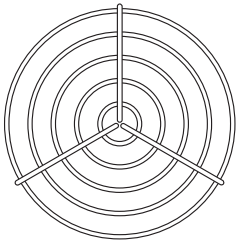
ACCESSORIES
ACCESSOIRES
ZUBEHÖR
ACCESORIOS
ACESSÓRIOS
ACCESSOIRES
TILBEHØR
AKCESORIA
TARTOZÉKOK

PŘÍSLUŠENSTVÍ
ACCESORII
PRIBOR
AKSESUARLAR
ΑΞΕΣΟΥΑΡ
ПРИНАДЛЕЖНОСТИ
ملحقات
附件



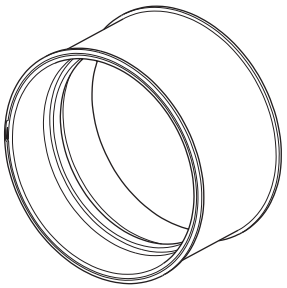
Serranda di non ritorno
Backdraught shutter
Clapet anti-retour
Rückschlagklappe
Válvula antirretorno
Válvula de não retorno
Keerklep
Spjæld uden tilbageløb
Zawór jednokierunkowy
Visszacsapó szelep
Zpětná klapka
Valvă fără întoarcere
Nepovratni ventil
Geri dönüşsüz sürgü (hava ayar kapağı)
Τάμπερ αντεπιστροφής
Обратный клапан
بوابة غير رجعية
止回闸门

Vortice Lineo	**100 Q V0/T V0 100 V0/T V0**	**125 V0/T V0**	**150 V0/T V0**	**160 V0/T V0**	**200 V0/T V0**	**250 V0**	**315 V0**
Modello	Lineo-S 100	Lineo-S 125	Lineo-S 150	Lineo-S 160	Lineo-S 200	Lineo-S 250	Lineo-S 315
Codice	22551	22556	22562	22563	22566	22571	22576



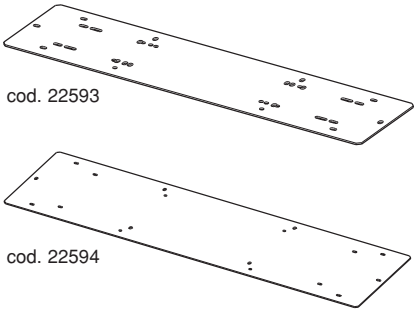
Griglia di protezione
Protective grille
Grille de protection
Schutzgitter
Rejilla de protección
Grelha de protecção
Beschermingsrooster
Sikkerhedsrist
Kratka ochronna
Védőrács
Ochranná mřížka
Grătar de protecţie
Zaštitna rešetka
Koruyucu ızgara
Γρίλια προστασίας
Обратный клапан
شبك حماية
防护网

Vortice Lineo	**100 Q V0/T V0 100 V0/T V0**	**125 V0/T V0**	**150 V0/T V0**	**160 V0/T V0**	**200 V0/T V0**	**250 V0**	**315 V0**
Modello	Lineo-G 100	Lineo-G 125	Lineo-G 150	Lineo-G 160	Lineo-G 200	Lineo-G 250	Lineo-G 315
Codice	22701	22702	22703	22704	22705	22706	22707



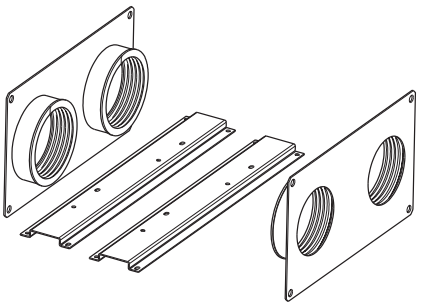
Raccordo per applicazione in serie
Coupling for series application
Raccord pour application en serie
Verbindungsstück für anwendung in serie
Empalme para aplicaciones en serie
União aplicação em série
Aansluiting voor seriële applicatie
Fitting til forbinding i serie
Złączka do zastosowań szeregowych
Szerelvény sorbakötéshez
Přípojka k sériovému použití
Racord pentru aplicare în serie
Spojnica za serijsku instalaciju
Seri uygulama bağlantısı
Ρακόρ για χρήση σ σιρά
Соединительный элмнт для послдоватльного соединния
مشدّ لتركيب الطاقم
串接板片

Vortice Lineo	**100 V0/T V0**	**125 V0/T V0**	**150 V0/T V0**	**160 V0/T V0**	**200 V0/T V0**	**250 V0**	**315 V0**
Modello	Lineo-C 100	Lineo-C 125	Lineo-C 150	Lineo-C 160	Lineo-C 200	Lineo-C 250	Lineo-C 315
Codice	22584	22585	22586	22587	22588	22589	22592



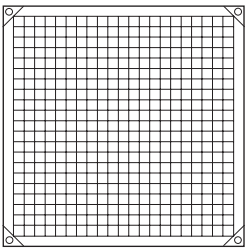
Piastra per applicazione in serie
Bracket for series application
Plaque pour application en série
Platte für Anwendung in Serie
Placa de aplicación en serie
Adaptador para aplicação em série
Plaat voor standaardtoepassing
Plade til forbinding i serie
Płytka do zastosowań seryjnych
Lemez sorbakötéshez
Deska pro sériové použití
Placă pentru aplicarea în serie
Ploča za serijsku primjenu
Seri uygulama için plaka
Πλάκα για χρήση σε σειρά
Пластина для последовательного соединения
لوحة تطبيق بالتتابع
串接板片

Vortice Lineo	**100 V0/T V0 - 125 V0/T V0 - 150 V0/T V0 160 V0/T V0 - 200 V0/T V0**	**250 V0 - 315 V0**
Modello	Lineo-SF 500	Lineo-SF 700
Codice	22593	22594



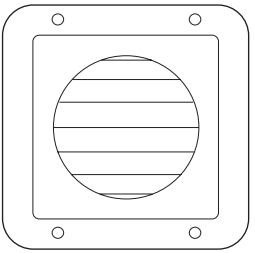
Kit per applicazione in parallelo (scarico rettangolare)
Kit for parallel application (rectangular outlet)
Kit d'application en parallèle (évacuation rectangulaire)
Bausatz für Parallelanwendung (rechteckiger Auslass)
Kit para aplicaciones en paralelo (salida rectangular)
Kit para aplicação em paralelo (descarga rectangular)
Kit voor parallele toepassing (rechthoekige afvoer)
Kit för parallell montering (rektangulärt utsläpp)
Zestaw do zastosowań równoległych (wyjście prostokątne)
Párhuzamos bekötésnél alkalmazható készlet (négyszögletes kimenet)
Souprava k paralelnímu použití (obdélníkový odvod)
Kit pentru aplicarea în paralel (orificiu de evacuare dreptunghiular)
Oprema za paralelnu primjenu (četvrtasti odvod)
Paralel uygulama için takım (dikdörtgen çıkış)
Κιτ για χρήση σε παράλληλη διάταξη (ορθογώνια εξαγωγή)
Комплект для параллельного соединения (прямоугольное выпускное отверстие)
مجموعة عدّة لتطبيقات موازية (فتحة تصريف مربعة)
并接套件(方排气口)

Vortice Lineo	**100 V0/T V0**	**125 V0/T V0**	**150 V0/T V0**	**160 V0/T V0**	**200 V0/T V0**	**250 V0**
Modello	Lineo-PF 100	Lineo-PF 125	Lineo-PF 150	Lineo-PF 160	Lineo-PF 200	Lineo-PF 250
Codice	22577	22578	22579	22581	22582	22583



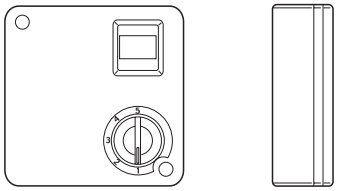
Telaio con rete antinfortunistica
Frame with safety screen
Cadre avec grille de protection
Rahmen mit Schutznetz
Bastidor con red para prevenir accidentes
Armação com rede de segurança
Raam met beschermingsnet
Struktur med skyddsnät
Rama z siatką zabezpieczającą
Keret biztonsági hálóval
Rám s bezpečnostní síťkou
Cadru cu reţea de protecţie
Okvir sa zaštitnom mrežom
Emniyet ızgaralı çerçeve
Πλαίσιο με πλέγμα προστασίας
Рама с защитной сеткой
إطار معه شبك مضاد للحوادث
带安全网的框架

Vortice Lineo	**160 V0/T V0 - 200 V0/T V0 - 250 V0/T V0**	**315 V0**
Modello	TRA 250	TRA 350
Codice	51150	51350



Griglia Fissa
Fixed grille
Grille fixe
Festes Gitter
Rejilla fija
Grelha fixa
Vast rooster
Fast galler
Kratka statyczna
Rögzített rács
Pevná mřížka
Grătar fix
Nepomična rešetka
Sabit ızgara
Σταθερή γρίλια
Стационарная решетка
شبك ثابت
固定网格

Vortice Lineo	**100 Q V0/T V0 - 100 V0/T V0**	**125 V0/T V0 - 150 V0/T V0**
Modello	GFI 10	GFI 12/15
Codice	22010	22020



C5 0.5 Regolatore di velocità a 5 posizioni*
SCB5 Kit trasformazione da incasso
(Applicabili solo alla massima velocità, non applicabili per i prodotti TIMER)

C5 0.5 Electronic speed controller*
SCB5 In-built conversion kit
*(Applicable only at maximum speed; not applicable for TIMER appliances)

C5 0.5 "Régulateur de vitesse à 5 positions"
SCB5 Kit transformation pour encastrement
*(Applicables uniquement à la vitesse maximum. Ne peuvent être installés sur les produits TIMER)

C5 0.5 Elektronischer Geschwindigkeitsregler*
SCB5 Einbau-Trnasformationskit
*(Anwendbar nur auf die Höchstgeschwindigkeit, nicht anwendbar auf Produkte mit ZEITSCHALTUHR)

C5 0.5 Regulador de velocidad electrónico*
SCB5 Kit para empotrar
*(Sólo se puede aplicar a la máxima velocidad ; no se pueden aplicar en los productos TIMER)

C5 0.5 Regulador de velocidade electrónico*
SCB5 Kit de transformação em encaixe
*(Apenas aplicáveis à velocidade máxima, não aplicáveis aos produtos TEMPORIZADOR)

C5 0.5 Elektronische snelheidsregelaar*
SCB5 Inbouwset
*(Alleen van toepassing bij de maximum snelheid, niet van toepassing op TIMER producten)

C5 0.5 Elektronisk hastighetsregulator*
SCB5 Indbygningssæt
*(Användbara bara vid max hastighet, ej användbara för TIMER produkterna)

C5 0.5 Elektroniczny regulator prędkości*
SCB5 Zestaw do wykorzystania w przypadku zabudowy
*(Do zastosowania jedynie przy maksymalnej prędkości, nie stosować z produktami TIMER)

C5 0.5 Elektronikus sebességszabályzó*
SCB5 Készlet falba süllyesztett változathoz
*(Csak maximális sebességnél alkalmazható, nem alkalmazható a TIMER termékekre)

C5 0.5 Regulátor elektronické rychlosti*
SCB5 Souprava pro přeměnu k zabudování
*(Použitelné pouze při maximální rychlosti, nepoužitelné u přístrojů TIMER)

C5 0.5 Dispozitiv electronic de reglare a vitezei*
SCB5 Kit transformare pentru încastrare
*(Aplicabile doar pentru viteza maximă, nu sunt aplicabile pentru produsele TIMER)

C5 0.5 Elektronski podešivač brzine*
SCB5 Kit ugradbenog transformatora
*(Mogu se primijeniti samo pri maksimalnoj brzini, ali ne i za uređaje TIMER.)

C5 0.5 Elektronik hız regülatörü*
SCB5 Ankastre kurulum için dönüşüm kiti
*(TIMER ürünü için geçerli olmayan, sadece azami hıza uygulanabilir)

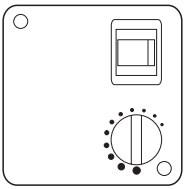
C5 0.5 Ηλεκτρονικός ρυθμιστής ταχύτητας
SCB5 Κιτ μετατροπής από τον εντοιχιζόμενο
*(ισχύουν μόνο στη μέγιστη ταχύτητα, δεν ισχύουν για τα προϊόντα με ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠ)

C5 0.5 Электронный регулятор скорости*
SCB5 Комплект для переоборудования во встраиваемое исполнение
*(Только для максимальной скорости, неприменимы для изделий TIMER)

C5 0.5 (فجوة) منظم الكتروني للسرعة *
SCB5 مجموعة محوّل تركيب في فجوة
*(يطبق فقط على السرعة القصوى، ولا يطبق مع منتجات التوقيت)

C5 0.5（内嵌式）*
SCB5 电子调速器 内嵌式转换套件
*(只可用于最高速度，不能用于TIMER产品)

Vortice Lineo	**100 Q V0 - 100 V0 - 125 V0 - 150 V0 - 160 V0**	
Modello	C5 0.5	KIT SCB5
Codice	12987	22483



C 1.5 - SCNR - C 2.5 - SCNR/M
Regolatori di velocità elettronici*
SCB
Kit trasformazione da incasso
*** pag. 43**

C 1.5 - SCNR - C 2.5 - SCNR/M
Electronic speed controllers*
SCB
In-built conversion kit
*** page 43**

C 1.5 - SCNR - C 2.5 - SCNR/M
Régulateurs de vitesse électroniques*
SCB°
Kit transformation pour encastrement
*** page 43**

C 1.5 - SCNR - C 2.5 - SCNR/M
Elektronische Geschwindigkeitsregler*
SCB
Einbau-Trnasformationskit
*** S. 43**

C 1.5 - SCNR - C 2.5 - SCNR/M
Reguladores de velocidad electrónicos *
SCB
Kit para empotrar
*** pág. 43**

C 1.5 - SCNR - C 2.5 - SCNR/M
Reguladores de velocidade electrónicos*
SCB
Kit de trasformação em encaixe
*** pág. 43**

C 1.5 - SCNR - C 2.5 - SCNR/M
Elektronische snelheidsregelaars*
SCB
Inbouwset
*** pag. 43**

C 1.5 - SCNR - C 2.5 - SCNR/M
Elektroniske hastighedsregulatorer*
SCB
Indbygningssæt
*** side 43**

C 1.5 - SCNR - C 2.5 - SCNR/M
Elektroniczne regulatory prędkości *
SCB
Zestaw do wykorzystania w przypadku zabudowy
*** str. 43**

C 1.5 - SCNR - C 2.5 - SCNR/M
Elektronikus sebességszabályozók*
SCB
Készlet falba süllyesztett változathoz
*** old. 43**

C 1.5 - SCNR - C 2.5 - SCNR/M
Regulátory elektronické rychlosti*
SCB
Souprava pro přeměnu k zabudování
*** str. 43**

C 1.5 - SCNR - C 2.5 - SCNR/M
Dispozitive electronice de reglare a vitezei*
SCB
Kit transformare pentru încastrare
*** pag. 43**

C 1.5 - SCNR - C 2.5 - SCNR/M
Elektronski regulatori brzine*
SCB
Kit ugradbenog transformatora
*** str. 43**

C 1.5 - SCNR - C 2.5 - SCNR/M
Elektronik hız ayarlayıcı*
SCB
Ankastre kurulum için dönüşüm kiti
*** sayfa. 43**

C 1.5 - SCNR - C 2.5 - SCNR/M
Ηλεκτρονικοί ρυθμιστές ταχύτητας*
SCB
Κιτ μετατροπής από τον εντοιχιζόμενο
*** σελ. 43**

C 1.5 - SCNR - C 2.5 - SCNR/M
Электронные регуляторы скорости*
SCB
Комплект для переоборудования под встраиваемое исполнение
*** стр. 43**

C 1.5 - SCNR - C 2.5 - SCNR/M
منظمات الكترونية للسرعة *
SCB
مجموعة للتحويل تركب في فجوة
*صفحة 43

C 1.5 - SCNR - C 2.5 - SCNR/M
电子调速器*
SCB
内嵌式转换套件
* 页码: 43

Vortice Lineo	**100 Q V0 - 100 V0 - 125 V0 - 150 V0 - 160 V0 - 200 V0**		**250 V0 - 315 V0**	
Modello	C 1.5	SCNR	C 2.5	SCNR/M
Codice	12966	12912	12967	12982
Modello	Kit SCB		Kit SCB	
Codice	22481		22481	

PROBLEMI / SOLUZIONI IT

Prima di richiedere l'intervento dell'assistenza tecnica, verificare le seguenti cause e rimedi.

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	VERIFICA / INTERVENTO
Rumorosità	Squilibrio della girante	Sostituire la girante
Apparecchio non parte	Motore guasto	Sostituire il motore
	Condensatore interrotto	Sostituire il condensatore
	Errato collegamento del regolatore di velocità	Verificare l'installazione
	Falso contatto nella morsettiera di collegamento	Togliere corrente all'apparecchio, togliere il coperchio della scatola elettrica e verificare il corretto collegamento dei conduttori
Apparecchio gira piano	Collegamento errato	Controllare il collegamento elettrico
Timer non funziona	Non regola i tempi prefissati	Verificare regolazione
		Sostituire il timer

TROUBLESHOOTING EN

Before requesting technical assistance, try solving the problem by referring to the following checklist.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
Excessive noise	Impeller out of balance	Replace impeller
Unit does not run smoothly	Motor problem	Replace motor
	Capacitor faulty	Replace capacitor
	Incorrect connection of speed controller	Check connections
	Bad contact on terminal board	Disconnect appliance, remove terminal board cover and check wiring
Appliance running slow	Incorrect wiring	Check electrical connection
Timer not functioning	Fails to respect preset times	Check adjustment
		Replace timer

PROBLÈMES / SOLUTIONS FR

Avant de demander l'intervention du Service après-vente, contrôler les causes et les solutions possibles suivantes.

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	CONTROLE / INTERVENTION
L'appareil est bruyant	Déséquilibre de la turbine	Remplacer la turbine
L'appareil ne se met pas en marche	Moteur en panne	Remplacer le moteur
	Condensateur en panne	Remplacer le condensateur
	Mauvaise connexion du régulateur de vitesse	Vérifier l'installation
	Mauvais contact dans le boîte aux bornes de connexion	Couper le courant, retirer le couvercle du boîtier électrique et vérifier que les conducteurs sont bien branchés
L'appareil tourne au ralenti	Mauvaise connexion	Contrôler la connexion électrique
Le timer ne fonctionne pas	Il ne régule pas les durées établies	Vérifier le réglage
		Remplacer le timer

PROBLEME / LÖSUNGEN DE

Vor Anforderung des Kundendienstes bitte zunächst die möglichen Störungsursachen und Abhilfemaßnahmen gemäß folgender Tabelle überprüfen.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ÜBERPRÜFUNG / EINGRIFF
Lauter Lauf	Laufrad läuft nicht rund	Laufrad ersetzen
Gerät schaltet nicht ein	Motorschaden	Motor ersetzen
	Kondensator unterbrochen	Kondensator ersetzen
	Fehlerhafter Anschluss des Geschwindigkeitsreglers	Installation überprüfen
	Fehlerhafter Kontakt an der Verbindungsklemmenleiste	Gerät vom Stromnetz trennen, Abdeckung der Elektrik öffnen und den korrekten Anschluss der Leitungen überprüfen
Gerät dreht nur langsam	Fehlerhafter Anschluss	Elektrischen Anschluss überprüfen
Zeitschaltuhr funktioniert nicht	Regelt die voreingestellten Zeiten nicht	Einstellung überprüfen
		Zeitschaltuhr ersetzen

PROBLEMAS / SOLUCIONES ES

Antes de ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica, controlar si la anomalía es una de las siguientes y, si lo es, intentar solucionarla de la manera indicada.

ANOMALÍA	POSIBLES CAUSAS	CONTROL / SOLUCIÓN
Ruido	Desequilibrio del rotor	Sustituir el rotor
El aparato no arranca	Motor dañado	Sustituir el motor
	Condensador interrumpido	Sustituir el condensador
	Conexión errónea del regulador de velocidad	Revisar la instalación
	Contacto falso en la regleta de conexión	Desenchufar el aparato, quitar la tapa de la caja eléctrica y controlar si los cables están conectados correctamente
El aparato gira despacio	Conexión errónea	Controlar la conexión eléctrica
El temporizador no funciona	No respeta los tiempos programados	Controlar los tiempos programados
		Sustituir el temporizador

PROBLEMAS / SOLUÇÕES PT

Antes de solicitar a intervenção da assistência técnica, verifique as seguintes causas e soluções.

AVARIA	POSSÍVEL CAUSA	VERIFICAÇÃO / INTERVENÇÃO
Ruído	Desequilíbrio do rotor	Substitua o rotor
O aparelho não liga	Motor avariado	Substitua o motor
	Condensador interrompido	Substitua o condensador
	Ligação incorrecta do regulador de velocidade	Verifique a instalação
	Falso contacto na régua de terminais de ligação	Desligue a alimentação, retire a tampa da caixa eléctrica e certifique-se da ligação correcta dos condutores
O aparelho trabalha devagar	Ligação errada	Verifique a ligação eléctrica
O temporizador não funciona	Não regula os tempos predefinidos	Verifique a regulação
		Substitua o temporizador

PROBLEMEN / OPLOSSINGEN NL

Controleer voordat u om technische assistentie vraagt, de volgende oorzaken en oplossingen.

STORING	MOGELIJKE OORZAAK	CONTROLE / INGREEP
Lawaai	Rotor uit balans	Vervang de rotor
Hetapparaat start niet	Motor defect	Vervang de motor
	De condensator werkt niet	Vervang de condensator
	De snelheidsmeter is verkeerd aangesloten	Controleer de installatie van de snelheidsmeter
	Contact op klemmenbord niet goed aangesloten	Schakel de stroomtoevoer naar het apparaat uit, verwijder het deksel van de elektriciteitskast en controleer of de leidingen goed zijn aangesloten
Het apparaat draait langzaam	Verkeerd aangesloten	Controleer de elektrische aansluiting
Timer doet het niet	Regelt de vooraf ingestelde tijden niet	Controleer de afstelling
		Vervang de timer

PROBLEMER/LØSNINGER DA

Før der rettes henvendelse til teknisk service, kontrolleres følgende årsager og løsninger.

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	KONTROL/INDGREB
Støj	Svinghjul ikke afbalanceret	Udskift svinghjul
Apparatet starter ikke	Motoren er gået i stykker	Udskift motoren
	Kondensator afbrudt	Udskift kondensator
	Hastighedregulator forkert forbundet	Kontroller forbindelsen
	Forkert kontakt i klembrættet	Sluk for strømmen til apparatet, tag låget af elboksen, og kontroller ledernes forbindelser
Apparatet drejer langsomt	Forkert forbindelse	Kontroller de elektriske forbindelser
Timer virker ikke	Regulerer ikke de indstillede tider	Kontroller reguleringen
		Udskift timeren

PROBLEMY / ROZWIĄZANIA PL

Przed skontaktowaniem się z serwisem technicznym, prosimy o sprawdzenie następujących ewentualnych przyczyn awarii oraz zapoznanie się z rozwiązaniami.

USTERKA	EWENTUALNA PRZYCZYNA	SPRAWDZIĆ / WYKONAĆ
Nadmierny hałas	Nierówna praca wirnika	Wymienić wirnik
Nie można włączyć urządzenia	Zepsuty silnik	Wymienić silnik
	Kondensator jest zepsuty	Wymienić kondensator
	Niewłaściwe podłączenie regulatora obrotów	Sprawdzić instalację
	Fałszywy styk w skrzynce zaciskowej	Odłączyć urządzenie od zasilania, usunąć przykrywkę skrzynki elektrycznej i sprawdzić, czy przewody są poprawnie podłączone
Aparat obraca się powoli	Niewłaściwe podłączenie	Sprawdzić podłączenie elektryczne
Timer nie działa.	Brak regulacji ustawionych czasów	Sprawdzić regulację
		Wymienić timer

PROBLÉMÁK / MEGOLDÁSOK HU

Mielőtt szakember beavatkozását kérjük, ellenőrizzük az alábbi okokat és lehetséges megoldásokat.

RENDELLENESSÉG	LEHETSÉGES OK	ELLENŐRZÉS / HELYREÁLLÍTÁS
A berendezés zajos	Forgó rész nincs kiegyensúlyozva	Cseréljük ki a forgórészt
A berendezés nem indul be	Motor meghibásodás	Cseréljük ki a motort
	A kondenzátor leáll	Cseréljük ki a kondenzátort
	Az sebességszabályozó rosszul van bekötve	Ellenőrizzük a bekötést
	A bekötés kapocslécén rosszul vannak bekötve a vezetékek	Feszültségmentesítsük a berendezést, vegyük le az elektromos doboz fedelét, és ellenőrizzük a vezetők bekötését
A berendezés lassan forog	Hibás bekötés	Ellenőrizzük az elektromos bekötést
A timer nem működik	Nem szabályozza az előre beállított időket	Ellenőrizzük a beállítást
		Cseréljük ki a timert

PROBLÉMY / ŘEŠENÍ CS

Než zavoláte do servisního střediska, pokuste se odstranit poruchu pomocí následující tabulky.

PORUCHA	MOŽNÁ PŘÍČINA	KONTROLA / ZÁSAH
Hlučnost	Nerovnováha rotoru	Vyměňte rotor
Přístroj se nezapnul	Porucha motoru	Vyměňte motor
	Vypnutý kondenzátor	Vyměňte kondenzátor
	Špatné připojení regulátorurychlosti	Zkontrolujte instalaci
	Špatný kontakt v připojovací svorkovnici	Přerušte přívod proudu, sejměte kryt elektrické skříňkya zkontrolujte správné připojení vodičů
Přístroj se otáčí pomalu	Špatné připojení	Zkontrolujte elektrické připojení
Časový spínač nefunguje	Neřídí předem stanovené časy	Zkontrolujte seřízení
		Vyměňte časový spínač

PROBLEME / SOLUŢII RO

Înainte de a solicita intervenţia asistenţei tehnice, controlaţi următoarele cauze şi soluţii.

ANOMALIE	CAUZĂ POSIBILĂ	CONTROL / INTERVENŢIE
Zgomot	Dezechilibrarea rotorului	Înlocuiţi rotorul
Aparatul nu porneşte	Motor defect	Înlocuiţi motorul
	Condensator întrerupt	Înlocuiţi condensatorul
	Conectare greşită a dispozitivului de reglare a vitezei	Îontrolaţi instalarea
	Contact fals în panoul cu borne de legătură	Deconectaţi aparatul, scoateţi capacul cutiei electrice şi verificaţi conectarea corectă a conductoarelor
Aparatul funcţionează lent	Conectare greşită	Controlaţi conexiunea electrică
Timer-ul nu funcţionează	Nu reglează perioadele de timp stabilite	Verificaţi reglarea
		Înlocuiţi timer-ul

PROBLEMI / RJEŠENJA HR

Prije no što zatražite interveniranje tehničke službe, provjerite slijedeće uzroke i rješenja.

NEPRAVILNOST	MOGUĆI UZROK	PROVJERITI / UČINITI
Bučnost	Neuravnoteženost rotora	Zamijeniti rotor
Uređaj se ne pokreće	Kvar na motoru	Zamijeniti motor
	Kondenzator ne radi	Zamijeniti kondenzator
	Pogrešan priključak podešivača brzine	Provjeriti instalaciju
	Krivi kontakt u pritezaču priključka	Prekinuti dovod struje u uređaj, skinuti poklopac električne kutije te provjeriti ispravan spoj vodiča
Uređaj radi polako	Pogrešan priključak	Provjeriti električni priključak
Timer ne radi	Ne podešava po namještenom vremenu	Provjeriti podešenost
		Zamijeniti timer

SORUNLAR / ÇÖZÜMLERİ TR

Teknik yardım istemeden önce, sorunu aşağıda yer alan sorun giderme kontrol listesinden yararlanarak çözümlemeye çalışınız.

ANORMAL DURUM	OLASI NEDEN	DÜZELTİCİ İŞLEM
Aşırı ses (gürültü)	Rotor dengesizliği	Rotoru değiştirin
Cihaz çalışmıyor	Motor hasarlı	Motoru değiştiriniz
	Kondansatör çalışmıyor	Kondensatörü değiştiriniz
	Hatalı hız ayar bağlantısı	Tesisatı (kurulumu) kontrol ediniz
	Bağlantı irtibat plakasında hatalı temas	Cihazı kapatın, elektrik bağlantı kutusu kapağını çıkarıp boruların bağlantısını kontrol edin
Cihaz yavaş dönüyor	Hatalı bağlantı	Elektrik bağlantısını kontrol ediniz
Zamanlayıcı (timer) çalışmıyor	Önceden belirlenen sürelere uymuyor	Ayarı (regülasyonu) kontrol ediniz
		Zamanlayıcıyı (timer) değiştiriniz

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ / ΛΥΣΕΙΣ EL

Πριν ζητήσετε την επέμβαση του Σέρβις, ελέγξτε τα ακόλουθα αίτια και λύσεις.

ΑΝΩΜΑΛΙΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΕΛΕΓΧΟΣ / ΕΠΕΜΒΑΣΗ
Θόρυβος	Αστάθεια φτρωτής	Αντικαταστήστε τη φτερωτή
Η συσκευή δε λειτουργεί	Βλάβη του μοτέρ	Αντικαταστήστε το μοτέρ
	Διακοπή πυκνωτή	Αντικαταστήστε τον πυκνωτή
	Λανθασμένη σύνδεση του ρυθμιστή ταχύτητας	Ελέγξτε την εγκατάσταση
	Λανθασμένη σύνδεση στη βάση ακροδεκτών	Διακόψτε την τροφοδοσία της συσκευής, βγάλτε το καπάκι του ηλεκτρικού κιβωτίου και ελέγξτε τη σωστή σύνδεση των αγωγών
Η συσκευή περιστρέφεται αργά	Λανθασμένη σύνδεση	Ελέγξτε την ηλκτρική σύνδεση
Ο Χρονοδιακόετης δε λειτουργεί	Δεν έχουν ρυθμιστεί προκαθορισμένα χρονικά διαστήματα	Ελέγξτε τη ρύθμιεση
		Αντικαταστήστε το χρονοδιακόπτη

ПРОБЛЕМЫ / РЕШЕНИЯ RU

Перед тем, как обратиться в сервисный центр за технической помощью, произведите следующие проверки причин возможных неисправностей.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ПРОВЕРКА / СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Повышенный уровень шума	Неуравновешенность рабочего колеса	Заменить рабочее колесо
Вентилятор не запускается	Неисправность мотора	Заменить мотор
	Обрыв конденсатора	Заменить конденсатор
	Неправильное соединение регулятора скорости	Проверить правильность соединений
	Плохой контакт в клеммной коробке	Обесточить прибор, снять крышку электричской коробки и проверить правильность соединения проводов
Вентилятор вращается медленно	Неправильное выполнение электрических соединений	Проверить электрические соединения
Таймер не работает	Не регулирует заданное время	Проверить правильность регулировки таймера
		Заменить таймер

الأعطال / الحلول AR

قبل اللجوء الى تدخل مركز الصيانة الفنية، يجب عليكم التأكد من الأسباب المبينة أدناه و إتخاذ الإجراءات التالية:

حالة العطل	الأسباب المحتملة	التأكد والإجراء اللازم
ضجيج	خلل في دولاب المروحة	قم بتبديل دولاب المروحة
الجهاز لا يعمل	المحرك معطل	قم بتبديل المحرك
	المكثّف معطّل	قم بتبديل المكثّف
	خطأ في توصيل منظم السرعة	قم بالتأكد من التوصيل
	خطأ في تلامس ملقط التوصيل	قم بفصل التيار الكهربائي للجهاز، انزع غطاء العلبة الالكترونية وتأكد من سلامة توصيل الأسلاك.
الجهاز يدور ببطئ	يوجد خطأ في التوصيل	تـأكد من التوصيل الكهربائي
المؤقت لا يعمل	لا ينظم المواقيت المحددة	تأكد من تنظيم التوقيت
		قم بتبديل المؤقت

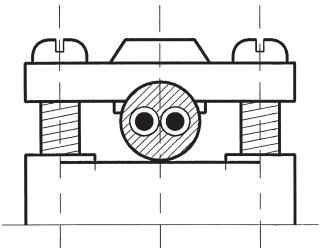
问题/解决方法 ZH

在联系服务中心请求帮助前，请先检查以下内容并尝试自行解决问题:

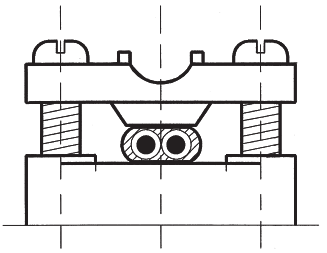
现象	原因	检查/排除措施
噪音大	叶轮不平衡	更换叶轮
设备不能启动	电机故障	更换电机
	电容器故障	更换电容器
	速度调节器连接错误	检查安装状况
	接线端子接触不良	切断电源并打开，配电盒的盖子，检查线路的连接是否正确。
设备转动缓慢	连接错误	检查连接状况
定时器不运作	无法按预定时间进行调节	检查调节状况
		更换定时器

Posizionamento per dispositivo fermacavo
Fitting the cable clamp
Positionnement pour dispositif serre-câble
Positionierung der Kabelhaltevorrichtung
Posición para dispositivo sujetacable
Posicionamento para dispositivo de fixação de cabo
Plaatsing voor kabelhouder
Placering af kabelholderanordningen
Miejsce na uchwyt przewodowy
Kábelrögzítő egység elhelyezése
Umístění držáku kabelu
Poziţionarea dispozitivului pentru fixarea cablurilor
Položaj učvršćivača kabela
Tel tutucu konumlandırması
Θέση της διάταξης συγκράτησης καλωδίου
Установка зажима для крплния кабля
وضعية القطعة المثبتة للسلك
线夹装置的定位

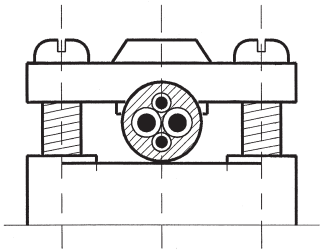
– Per cavo a sezione circolare Tipo H03 VV-F
– For circular section cable Type H03 VV-F
– Pour câble à section circulaire Type H03 VV-F
– Bei rundem Kabel Typ H03 VV-F
– Para cable de sección circular tipo H03 VV-F
– Para cabo de secção circular Tipo H03 VV-F
– Voor een ronde kabel: Type H03 VV-F
– Til ledning med rundt tværsnit type H03 VV-F
– Dla kabla o przekroju okrągłym Typ H03 VV-F
– H03 VV-F típusú kör keresztmetszetű kábelhez
– Pro kabel s kruhovým průřezem typu H03 VV-F
– Pentru cablu cu secţiune circulară Tip H03 VV-F
– Za okrugli kabel tip H03 VV-F
– Silindirik kesit kablo için: Tip H03 VV-F
– Για καλώδιο κυκλικής διατομής Τύπου H03 VV-F
– Для кабеля круглого сечения типа H03 VV-F
– لسلك ذو مقطع دائري نوع H03 VV-F
– 用于H03 VV-F型圆电缆



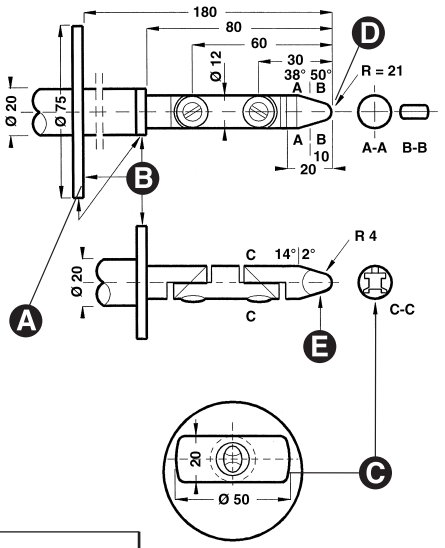
– Per cavo a sezione piatta tipo H03 VVH2-F
– For flat section cable type H03 VVH2-F
– Pour câble à section plate Type H03 VVH2-F
– Bei Flachkabel Typ H03 VVH2-F
– Para cable de sección plana tipo H03 VVH2-F
– Para cabo de secção plana tipo H03 VVH2-F
– Voor een platte kabel: Type H03 VVH2-F
– Til ledning med fladt tværsnit type H03 VVH2-F
– Dla kabla o przekroju płaskim Typ H03 VVH2-F
– H03 VVH2-F típusú lapos keresztmetszetű kábelhez
– Pro kabel s plochým průřezem typu H03 VVH2-F
– Pentru cablu cu secţiune plată Tip H03 VVH2-F
– Za plosnati kabel tip H03 VVH2-F
– Düz kesitli kablo için: Tip H03 VVH2-F
– Για καλώδιο κυκλικής διατομής τύπου H03 VVH2-F
– Для кабеля плоского сечения типа H03 VVH2-F
– لسلك ذو مقطع مسطح نوع H03 VVH2-F
– 用于H03 VVH2-F型扁电缆



– Per cavo a sezione circolare Tipo H05 VV-F
– For circular section cable Type H05 VV-F
– Pour câble à section circulaire Type H05 VV-F
– Bei rundem Kabel Typ H05 VV-F
– Para cable de sección circular tipo H05 VV-F
– Para cabo de secção circular Tipo H05 VV-F
– Voor een ronde kabel: Type H05 VV-F
– Til ledning med rundt tværsnit type H05 VV-F
– Dla kabla o przekroju okrągłym Typ H05 VV-F
– H05 VV-F típusú kör keresztmetszetű kábelhez
– Pro kabel s kruhovým průřezem typu H05 VV-F
– Pentru cablu cu secţiune circulară Tip H05 VV-F
– Za okrugli kabel tip H05 VV-F
– Silindirik kesit kablo için: Tip H05 VV-F
– Για καλώδιο κυκλικής διατομής Τύπου H05 VV-F
– Для кабеля круглого сечения типа H05 VV-F
– لسلك ذو مقطع دائري نوع H05 VV-F
– 用于H05 VV-F型圆电缆



Dito di prova
Test finger
Doigt d'essai
Prüffinger
Calibre de ensayo con forma de dedo
Dedo de teste
Vingervormig mechanisme
Prøve
Element próbny
Próbaujj
Prstové měřidlo
Jojă
Mjerilo u obliku prsta
Elle çalıştırılan gösterge
Αλεζουάρ
Контрольный палец
إصبع الإختبار
指規



A	Piano d'arresto Stop plate Plaque d'arrêt Anschlagebene Plano de parada Plano de paragem Stopplaat Stopplan Płaszczyzna zaporowa Elzáró szint Rovina dorazu Placă de oprire Zaustavna pregrada Durdurma plakası Α Επίπεδο σταθεροποίησης Упорная пластина سطح التوقف 止动板	**C**	Sezione Section Coupe Querschnitt Sección Secção Doorsnede Tværsnit Przekrój Keresztmetszet Průřez Secţiune Presjek Bölme Τομή Счни مقطع 截面
B	Isolante Insulating material Matière isolante Isolierstoff Aislante Isolante Isolatiemateriaal Isolator Materiał izolacyjny Szigetelő Izolace Izolator Izolacijski materijal Yalıtım Malzemesi Μονωτικό Изолирующая прокладка عازل 绝缘层	**D**	Sferico Spherical Sphérique Sphärisch Esférico Esférico Bolvormig Kugleformet Element sferyczny Kör Kuličkový Sferic Kuglast Küresel Σφαιρικό Сфричский كروي 球面
E	Cilindrico Cylindrical Cylindrique Zylindrisch Cilíndrico Cilíndrico Cilindrisch Cylinderisk Element cylindryczny Henger Válcový Cilindric Cilindričan Silindirik Κυλινδρικό Цилиндричский اسطواني 柱面		

La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les modifications afin d'améliorer ses produits en cours de vente.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen
Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
A Vortice S.p.A. reserva-se o direito de levar a cabo melhorias nos produtos comercializados.
Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor aan de modellen uit haar catalogi alle verbeteringen aan te brengen die zij wenselijk acht.
Vortice S.p.A. forbeholder sig ret til at lave forbedringer på produkter, som er blevet solgt.
Firma Vortice zastrzega sobie prawo wprowadzania wszelkiego rodzaju ulepszeń do urządzeń znajdujących się w sprzedaży.
A Vortice S.p.A. fenntartja a jogot, hogy az értékesítés alatt álló termékeknél bármilyen javító változtatást bevezessen.
Podnik Vortice a.s. si vyhrazuje právo na zlepšovací úpravy svých výrobků v průběhu prodeje.
Firma Vortice S.p.A. își rezervă dreptul de a aduce îmbunătățiri produselor în vânzare.
Tvrtka "Vortice S.p.A." zadržava pravo unošenja promjena u svrhu poboljšanja proizvoda u prodaji.
Vortice S.p.A., satisa sunulan ürünleri üzerinde her tür iyilestirme degisikligi yapma hakkini mahfuz tutar.
Η Vortice S.p.A διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιεί βελτιωτικές τροποποιήσεις στα προϊόντα της που βρίσκονται στην αγορά.
Фирма Vortice S.p.A. оставляет за собой право вносить все возможные улучшения в конструкцию находящихся в данный момент в продаже изделий.
تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها المطروحة في الأسواق.

Vortice股份有限公司保留在产品销售期间进行产品改良的权利。